

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 17. jul 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sekretara da
6 najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 Dobro jutro svima i dobrodošli u sudnicu. Danas ćemo
13 nastaviti sa svedočenjem Svedoka 04746. Napominjem da su g.
14 Thaçi, g. Veseli, g. Selimi i g. Krasniqi svi prisutni u
15 sudnici.

16 A, molim sada Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

17 [Svedok ulazi u sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas, sedite.

19 Dobro jutro, Svedoče.

20 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas nastavljamo
22 sa vašim svedočenjem -- svedočenjem. Podsećam vas -- da
23 odgovarate na pitanja kratkim odgovorima, a -- kratkim
24 rečenicama. Ako ne razumete neko pitanje, slobodno zamolite da
25 se pitanje ponovi, ili da ga pojasne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 2

1 Takođe, molim vas da, za -- da se -- da imate u vidu, da
2 treba da kažete na osnovu čega iznosite oko -- činjenice ili
3 koje su okolnosti u kojima se dogodilo to o čemu svedočite,
4 kada vam bude postavljeno pitanje.

5 A pos -- takođe vas podsećam da imate obavezu da govorite
6 istinu, prema svečanoj izjavi koju ste dali na početku
7 svedočenja. Takođe, molim vas govorite u mikrofoni i sačekajte
8 pet sekundi da bi prevodioci mogli da uhvate korak sa vama.

9 Ukoliko vam je potrebna pauza, recite nam.

10 A, sada će nastaviti ispitivanje Branilac g. Veselija.

11 G. Emmerson, imate reč.

12 G. EMMERSON: [Prevod]

13 SVEDOK: W04746 [Nastavlja svedočenje]

14 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

15 Unakrsno ispituje g. Emmerson: [Nastavlja se]

16 P. Svedoče, dobro jutro. G. Mustafa, samo imam, ja ću
17 ograničiti svoja pitanja na dva, dve, dva područja. Prvo se
18 odnosi na sastanak o kome ste svedočili u petak, koji je počeo
19 govorom Ramusha Haradinaja, uz onaj ispaljeni rafal u plafon.

20 Postavio sam vam neka pitanja o tom sastanku u petak.
21 Naročito u vezi sa Bislimom Zyrapijem i činjenicom da je bio
22 izdat predlog da se smatralo da bi on bio pri -- bolji
23 komandant OVK nego Azim Syla. Ja sam tada primetio, dok sam
24 vam postavljao pitanje:

25 "...da li sam u pravu kada kažem da je Bislim Zyrapij

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 3

1 nakon sastanka unapređen?"

2 A, vi ste odgovori, odgovorili ponešto dvosmisleno. Rekli
3 ste:

4 "Možemo to reći, moglo bi se to reći tako."

5 G. EMMERSON: [Prevod] Za potrebe zapisnika i one koje
6 prate ovo suđenje, da kažem da je to bilo na stranici 5781.

7 P. Gđo Lawson, Tužilac je u tom trenutku ustala i zatražila
8 da ja poja -- da pojasnite odgovor. Pa ja sada želim da se
9 vratim na to, ako mi dopustite.

10 Pre Rambujea naime, Azim Syla je bio komandant, ukupni
11 komandant OVK, je li tako? Glavni komandant?

12 O. Meni to nije bilo poznato.

13 P. A, da li sada znate to?

14 O. Sada znam.

15 P. Kažete da niste to znali. A, da li je tačno da je Azim
16 Syla bio stacioniran u Tirani tokom čitavog sukoba?

17 O. Da.

18 P. Dakle, to nije neko na koga ste naišli u te dve godine,
19 negde na Kosovu?

20 O. U toku te dve godine rata, tako je. Da, on je boravio u
21 Tirani.

22 P. I on nije bio vojnik, je li tako?

23 O. Mi smo mislili da on radi u logistici, odnosno u vezi sa
24 logistcom, logistikom Oslobodilačke vojske Kosova.

25 P. Logistika?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 4

1 O. Ja lično sam tako mislio.

2 P. Dakle, vi kao komandant na terenu, niste uopšte znali da
3 je on bio postavljen za komandanta OVK, od strane Glavnog
4 štaba?

5 O. Tako je.

6 P. U to vreme, Bislim Zyrapi, za koga ste zna -- za koga ste
7 poznavali je bio vojnik i on je u to vreme bio načelnik štaba,
8 je li tako? To je bila njegova uloga?

9 O. Da.

10 P. Dakle, on je praktično bio to vojno lice u Glavnom štabu,
11 a vi ste mislili da vojno lice treba da stoji i na čelu
12 Glavnog štaba, je li tako?

13 O. Ja sam mislio da Bislim Zyrapi treba da bude, da obavlja
14 tu funkciju i da može da je obavlja.

15 P. A, tokom Rambujea i neposredno nakon Rambujea, članovi
16 Glavnog štaba koji su u to vreme bili članovi Glavnog štaba su
17 prebačeni, odnosno oni su pri -- prešli na nove uloge u
18 Privremenoj vladi Kosova, je li tako?

19 O. Tako je.

20 P. U suštini, odnosno u osnovi, nakon, deo naime posledica
21 sastanka Rambujea, u Rambujeu je bio i formiranje Privremene
22 vlade Kosova, koja je trebalo da preuzme političke
23 odgovornosti u vreme kada sukob, kada sukob bude završen?

24 O. Da.

25 P. I u tom procesu, u toku tog procesa više ljudi je stupilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 5

1 na nove položaje, je li tako?

2 O. Tako je.

3 P. Azem Syla je postao ministar odbrane u novoj privremenoj
4 vladi?

5 O. Tako je.

6 P. A, Bislime Zyrapi je postao načelnik štaba u novom
7 ministarstvu odbrane, je li tako?

8 O. Tako je.

9 P. Pa, kada sam vam postavio pitanje u petak, u vezi sa tim
10 da je Bislime Zyrapi bio unapređen nakon tog sastanka, vi ste
11 rekli, "Pa, moglo bi se tako reći." Da li ste na to ciljali,
12 dakle "moglo bi se reći," zato što je on postao načelnik štaba
13 privremene vlade, odnosno da, načelnik štaba vojske,
14 Privremene vlade Kosova, u ministarstvu odbrane, je li tako?

15 O. Može se tako reći.

16 P. Hvala.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Molim da sada pređemo na
18 poluzatvorenu sednicu, zbog pitanja koja bih hteo da postavim
19 u vezi sa poslednjom oblašću, jer se radi o pre -- o
20 svedočenju iz presretnutog razgovora. I kao što znate Časni
21 Sude, Tužilaštvo je reklo, izrazilo želju da se o tome
22 razgovara na poluzatvorenoj sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li sada, sada
12 smo na javnoj sednici. Da li sada možete da pokažete nešto?

13 G. EMMERSON: [Prevod] Ne. Nije potrebno ništa da se
14 pokazuje. Ja

15 --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

17 G. EMMERSON: [Prevod]

18 P. G. Mustafa, ja ću samo ponoviti pitanje i odgovor koji
19 ste vi dali svedočeći na poluzatvorenoj sednici, pre koji
20 trenutak.

21 Moje pitanje je bilo:

22 "Da li ste vi u to vreme znali da je jedan određeni broj,
23 da je veći broj, u stvari članova Glavnog štaba, osim Azema
24 Syle o kome smo razgovarali, bio stacioniran izvan Kosova, u
25 najvećem delu perioda dok je trajao sukob, a naročito od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 9

1 novembra 1998. do marta 1999. godine?"

2 A, vaš odgovor je bio:

3 "Svi su oni boravili u inostranstvu, osim Jakupa
4 Krasniqija, Rama Buje i komandanata zona. Svi ostali su bili u
5 inostranstvu."

6 Naravno, sećate se da ste to -- odgovorili. Da li možete
7 samo da ponovite svoj odgovor sada na javnoj sednici, molim
8 vas? Da potvrdite da je to tačno, da ste to rekli i da ste vi
9 tako razumeli situaciju?

10 O. Tako je.

11 P. Hvala.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Nemam više pitanja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

14 Mi smo dobili i vaše obaveštenje g. Roberts. Hvala vam
15 što ste nas unapred upozorili.

16 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Da, potvrđujemo
17 da u ovoj fazi nemamo pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Alagendra,
19 imate li vi pitanja?

20 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Da, ja sam sledeća.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Možete
22 postaviti, možete početi sa ispitivanjem.

23 Unakrsno ispituje gđa Alagendra:

24 P. Dobro jutro, g. Mustafa. Ja sam Branilac g. Jakupa
25 Krasniqija. Moje ime je Venkateswari Alagendra. Ja ću vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 10

1 postaviti neka pitanja.

2 Dakle, vi poznajete g. Krasniqiija? Zar ne, g. Mustafa?

3 O. Da.

4 P. G. Krasniqi je bio nastavnik i profesor pre rata, je li
5 tako, istoričar?

6 O. G. Krasniqi je bio uvaženi intelektualac u oslobodilačkom
7 pokretu, albanskom oslobodilačkom pokretu u Albaniji. On je
8 bio nastavnik, ali je bio i politički aktivista.

9 P. I kao političar, on je postao i predsednik parlamenta, je
10 li tako?

11 O. Da. Da, on je bio Predsednik Skupštine Kosova.

12 P. I moglo bi se i može se reći da je g. Krasniqi uvažen na
13 Kosovu, zar ne g. Mustafa?

14 O. Ja mogu reći da je on jedan od najcenjenijih i
15 najpoštovanijih javnih ličnosti na Kosovu.

16 P. Hvala. Da se sada vratimo na period rata. Bilo je
17 poznato, opšte poznato da je g. Krasniqi pripadnik LDK, je li
18 tako?

19 O. Tako je.

20 P. I on, kao i vi i mnogi drugi, želeo je da se, želeo je
21 oslobođeno, jako -- jako udruženo Kosovo, ujedinjeno Kosovo, u
22 kome neće biti proganjanja, je li tako?

23 O. Jakup Krasniqi je bio jedan od političkih aktivista u to
24 vreme. On je izgrađivao poverenje, izgradio poverenje u mojoj
25 generaciji i on je uporno se borio za slobodu govora, za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 11

1 slobodno Kosovo.

2 P. Vi ste više puta naglasili da OVK nije bila obučena
3 vojska, već vojska dobrovoljaca, je li tako?

4 O. Da.

5 P. I da se tokom čitavog rata borila, da se trudila, da se
6 oraganizuje, ali da nikada nije postigla strukture prave,
7 regularne vojske, je li tako?

8 O. Tako je.

9 P. I načelno, uopšteno govoreći, kada su se ljudi vraćali,
10 oni su se vraćali svojim domovima gde su poznavali sela i
11 zemlju, je li tako?

12 O. Tako je. Načelno.

13 P. Bilo je sasvim prirodno i razumno, zar ne g. Mustafa, da
14 oni gravitiraju ka terenu i selima koje poznaju, je li tako?

15 O. Tako je.

16 P. Vaš dom je bio u Zoni Lab, g. Mustafa?

17 O. Da.

18 P. I da li je to razlog zašto ste vi prvo otišli u tu zonu?

19 O. Da.

20 P. Ja ću vam sada pomenuti neka imena i molim vas da
21 potvrdite da li su ti pripadnici OVK takođe bili iz Zone Lab.
22 Počeću sa g. Kadrijem Kastratijem. Da li je on bio iz Zone
23 Lab?

24 O. Da.

25 P. A, g. Nuredin Ibishi?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 12

- 1 O. Da.
- 2 P. G. Latif Gashi?
- 3 O. Da.
- 4 P. G. Nazif Mehmeti?
- 5 O. Da.
- 6 P. G. Naim Kadriu?
- 7 O. Da.
- 8 P. G. Hyzri Talla?
- 9 O. Da.
- 10 P. G. Fatmir Humolli?
- 11 O. Svi su oni bili iz istog kraja u kome smo se borili.
- 12 P. Hvala. U tom periodu, zbog pomanjkanja organizovanosti i
13 nedostatka resursa, ljudi koji su bili volonteri u vojsci,
14 često su -- kupovali svoje uniforme, je li tako?
- 15 O. Tako je. Oni su kupovali uno -- uniforme, sami se
16 pripremali i a drugi su im dobavljali opremu.
- 17 P. U stvari, ponekad su ti dobrovoljci kupovali i svoje
18 vlastito oružje, je li tako?
- 19 O. Tako je.
- 20 P. A, to je zbog toga što OVK nije bila valjano opremljena i
21 borila se da se izgradi svoje redove za oslobođenje Kosova, je
22 li tako g. Mustafa?
- 23 O. Svakako.
- 24 P. Prošle nedelje ste upitani koja je bila uloga g.
25 Krasniqija u Glavnom štabu. A, vi ste rekli da je on bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 13

1 portparol Oslobodilačke vojske Kosova. Da li se sećate da ste
2 to rekli?

3 O. Da.

4 P. I vi ste za vreme rata znali, mislili da je on
5 glasnogovornik OVK, je li tako?

6 O. Da.

7 P. A, konkretnije, posle juna 1998. godine?

8 O. Tokom čitavog rata, ja sam znao za Jakupa Krasniqiija kao
9 portparola Oslobodilačke vojske Kosova.

10 P. U redu. Tužilaštvo vas je tada pitalo, da li je u nekom
11 trenutku g. Krasniqi bio ja nekoj drugoj funkciji, a vi ste
12 rekli na to da ste vi videli dokument u kome je on opisivan
13 kao zamenik?

14 O. Da, ali to se dogodilo kasnije. To je bilo u kasnijem
15 periodu.

16 P. Da, to ste vi objasnili g. Mustafa. Tužilaštvo vas je
17 onda pitalo, šta ste hteli da kažete pod "zamenikom," da je
18 bio zamenik. Da li to znači da je bio zamenik komandanta svih,
19 celokupne vojske OVK? Da li se sećate toga?

20 O. Ja sam video dokumente, a naročito posle osnivanja
21 Specijalnog Suda, u kojima se tvrdilo da je Jakug Krasniqi bio
22 zamenik ko -- Oslobodilačke vojske Kosova. Moguće da je to
23 bilo tako, ali ja nisam znao za to, niti da je on na tom
24 položaju.

25 P. Dobro. A, takođe nije bilo opšte poznato, koliko je vama

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 14

1 poznato, da je g. Krasniqi bio zamenik komandanta OVK? Je li
2 se može tako reći? Govorim o periodu u toku rata.

3 O. Pa, ako ja nisam znao da je on na tom položaju, mislim da
4 niko drugi, nikom drugom nije bilo poznato da je on zamenik
5 komandanta OVK.

6 P. Naravno. A, sada bih vam pokazala knjigu, odnosno
7 porazgovarali o knjizi Skendera Zhitije. Vi ste pominjali tu
8 knjigu, u toku svog svedočenja.

9 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Referenca je SPOE00055736 do
10 55742-ET, revidirano. To je, to su referentni brojevi.
11 Stranica koja nas interesuje je 55741, molim. Mislim da je na
12 albanskom to ista referenca 55768 do 56018, a stranice koje
13 nam trebaju su 55741 do 55742.

14 P. Molim vas da pogledate pri dnu strane, na albanskom. A,
15 na engleskom je to u poslednjem pasusu. U dokumentu sa
16 stranicom 55741. Molim vas, pogledajte to g. Mustafa.

17 O. Da, evo upravo čitam.

18 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] I to onda prelazi na sledetu --
19 sledeću stranicu na albanskom. Stranicu sa poslednja tri broja
20 742. P. Dakle, ovaj poslednji pasus knjige govori o tome da
21 je 12. novembra bilo objavljeno nekoliko postavljenja,
22 imenovanja. Jel vidite to?

23 O. Da. Vidim da to ovde stoji.

24 P. I vi ste slažete g. Mustafa, da ovde stoji da je g.
25 Krasniqi bio jedan od dvojce zamenika komandanta koji su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 15

1 spomenuti, je li tačno?

2 O. Da. Tako stoji ovde u knjizi.

3 P. I ovde kaže da su zamenik komandanta za operacije Sokol
4 Bashota i zamenik komandanta za podršku Jakup Krasniqi. To
5 stoji u knjizi, zar ne?

6 O. Da.

7 P. I g. Krasniqi je dakle prema ovoj knjizi bio zamenik
8 komandanta za podršku. Dakle, razlika između njega i ovog
9 drugog zamenika komandanta je to što je Jakup Krasniqi se
10 bavio podrškom i političkim pitanjima, a ne operativnim
11 pitanjima. Je li to tako?

12 O. Pa, tako sam ja to shvatio. Ja sam njega uvek video kao
13 političkog, političku pristalicu OVK. U tom svojstvu sam ga
14 znao.

15 P. Je li tako?

16 O. Tako je.

17 P. Gospodin, vi znate da g. Krasniqi nema nikakvo vojno
18 iskustvo?

19 O. Tako je.

20 P. A, sada molim vas da pogledamo drugi dokument pod oznakom
21 SPOE00229217. Albanski, albanska verzija ima istu oznaku, s
22 tim što su poslednje cifre stranice 9218.

23 Ovo je dokument pisan rukom, u kome se govori o ovom
24 sastanku od 12. novembra 1999. godine, upravo onaj pasus na
25 koji sam vam sada skrenula pažnju. Vidite li da u ovom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 16

1 dokumentu se govori da je g. Jakup Krasniqi zamenik komandanta
2 za podršku?

3 O. Da. To vidim.

4 P. I da li bi to bilo u skladu g. Mustafa, sa onim, sa vašim
5 saznanjima od posle rata, u pogledu položaja, uloge koji je g.
6 Krasniqi imao navodno tokom rata?

7 O. Tako je.

8 P. Ovde pri dnu stranice se kaže, da je:

9 "Određena politička grupa za pregovore."

10 I u toj grupi su Jakup Krasniqi, Sokol Bashota i Rame
11 Buja. Da li ste, da li to odgovara vašim saznanjima iz tog
12 vremena?

13 O. Pa, ja to tada nisam znao. Ja sam čuo za Sokola Dobrunu.
14 Ovde ima imena za koje ja nisam znao da su bila na ovom
15 položaju. A, to podrazumeva i Jakupa Krasniqija.

16 P. Hvala vam. U petak ste spomenuli još jednu knjigu. To ste
17 da rekli u odgovoru Odbrani g. Thačija. A, knjiga se zove,
18 "Narativ o ratu i slobodi."

19 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Referenca za taj dokument je
20 U0176046 do 6049. To je dokazni predmet 1D0025. Izvinjavam se.
21 A, konkretna referenca za stranicu je U0176048. Albanska
22 referenca ima isti broj dokaznog predmeta, ali stranica je
23 označena sa K0238068.

24 P. I molim vas da pročitate ovaj deo gde kaže da je:

25 "... uticaj Demačija bio veliki, ali ne odlučujući."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 17

1 Molim vas da pročitate od te rečenice, pa nadalje.

2 O. Jel da pročitam?

3 "Uticaj Demačija na komandante zona nije bio odlučujući.

4 Ne mogu reći da je bio kompletno bezvredan, ali nije bio

5 odlučujući. Komandanti zona su delovali nezavisno. Koristili

6 su svoju logiku vojnika, boraca i građana Kosova."

7 P. I onda to dalje se nastavlja i kaže se da je to, kaže se,
8 citiram:

9 "Uvek i nešto drugo što treba imati na umu: Jakup

10 Krasniqi je bio portparol OVK i Glavnog štaba OVK. I onda

11 pominje još nekoliko imena, uključujući i Rame Buja."

12 Je li tačno?

13 O. Tako je.

14 P. A, uloga g. Krasniqija je u toj delgaciji je javno bila
15 objavljena kao uloga portparola OVK. Je li to tačno?

16 O. Tako je.

17 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] A, sada vas molim da pogledate
18 dokument SPOE0054541 i isti broj je i verzija na albanskom.

19 P. G. Mustafa, da li se sećate da je bila jedna objava
20 privremene vlade 2. aprila 1999. godine?

21 O. Da.

22 P. I u ovom saopštenju, u ovoj objavi je navedeno da su u
23 privremenoj, da je u Privremenoj vladi Kosova i g. Jakup
24 Krasniqi kao njen portparol. Je li to tačno?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 18

1 P. I dakle, pošto je objavljen sastav privremene vlade 2.
2 aprila 1999. godine, dalje u ovom saopštenju se kaže da je
3 sporazum o tome postignut 23. februara 1999. godine. Je li to
4 tačno?

5 O. Tako ovde stoji.

6 P. I pošto je postavljen na funkciju portparola vlade, g.
7 Krasniqi je ostao na toj funkciji i posle rata, zar ne?

8 O. Tako je.

9 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] A, sada molim da pogledate još
10 jedan dokument označen sa SPOE000224611 do naredne strane 612-
11 ET. Albanska verzija je označena istim brojem.

12 P. Ovog jutra ste nam rekli u odgovoru na pitanje g.
13 Emmersona, da od novembra 1998. do marta 1999. godine, samo da
14 vam pročitam vaš odgovor koji ste dali jutros. Rekli ste:

15 "Svi su oni bili u inostranstvu, osim Jakupa Krasniqiija i
16 Rame Buja i komandanata zona."

17 Da li se sećate da ste to rekli?

18 O. Da.

19 P. Vi ste u to vreme znali da otprilike, od sredine marta
20 1999. godine, konkretnije od 19. marta 1999. godine, g.

21 Krasniqi je napustio Kosovo i otišao u Tiranu. Da li ste to
22 znali?

23 O. Da. Otprilike u to vreme, tako je. Imao sam ta saznanja,
24 jer u vreme NATO bombardovanja, on se nalazio u Tirani.

25 P. I u skladu sa ovom, ovim dokumentom koji sam vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 19

1 pokazala, 4. juna 1999. godine, g. Krasniqi je i dalje bio u
2 Tirani, zar ne?

3 O. Tako je.

4 P. A, na leto 1999. godine, složićete se sa mnom, zar ne, da
5 je g. Krasniqi postavljen za ministra za obnovu i razvoj u
6 Privremenoj vladi Kosova?

7 O. Tako je.

8 P. A, to postavljenje na, na tu funkciju nije ga imenovala
9 OVK, već stranka za -- Pokret demokratskog ujedinjenja, LBD?

10 O. Pa, ja nemam ta saznanja. Ali, znam da je g. Krasniqi u
11 to vreme bio ministar.

12 P. Ali, u svojstvu ministra za obnovu, razvoj, on je radio,
13 radio na takvim pitanjima kao što su procena ratne štete,
14 revitalizacija industrije itd. Da li ste upoznati sa tim?

15 O. Znam da je u to vreme g. Krasniqi bio najuspešnji
16 ministar u Vladi Kosova. A, što se tiče drugih detalja, nisam
17 sa tim upoznat.

18 P. Hvala. Prošle nedelje ste rekli Sudijama da je LDK
19 podržavala oslobodilački rat u vašem regionu, u vašoj oblasti.
20 Da li se sećate toga?

21 O. Da.

22 P. I vi ste isto bili član podmlatka LDK, zar ne g. Mustafa?

23 O. Da.

24 P. A, bilo je i drugih članova te stranke LDK, u OVK, u to
25 vreme, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 20

1 O. Da.

2 P. A, od 1995. godine, do aprila 1998., g. Krasniqi je bio
3 član te stranke LDK, čak konkretnije bio je predsednik veća za
4 obrazovanje u Drenici, zar ne?

5 O. Da. Uvek se bavio prosvetom i obrazovanjem i bio je član
6 LDK, kao i ja.

7 P. Vi ste Muhametu Latifiju i Gashiju dali zaduženje da
8 pomognu i drugim članovima LDK, koji su bili aktivisti, dali
9 ste im zadatak da podržavaju rad i da potpomognu te ratne
10 aktivnosti?

11 O. Svi, sve političke vođe LDK u Podujevu, u Prištini i na
12 Kosovo Polju su bili zaduženi da pružaju logističku podršku
13 OVK.

14 P. A, čak i posle rata, bilo je pripadnika OVK koji su se
15 učlanili u stranku LDK, zar ne g. Mustafa?

16 O. Da. Posle rata svi su se opredelili onako kako su
17 smatrali da je potrebno, zavisno od svojih uverenja.

18 P. A, jedan od tih ljudi koji se pridružio LDK je bio i
19 Nuredin Ibishi, zar ne?

20 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim vas sada da pogledamo
21 dokument DJK00205.

22 P. G. Nuredin Ibishi se učlanio u LDK, zar ne g. Mustafa?

23 O. Da. Da.

24 P. I na ovoj fotografiji vidimo da je on upotrebio nadimak
25 koji je koristio tokom rata Leka, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 21

1 O. Da.

2 P. A, sada molim da pređemo na onaj kratkotrajni period kada
3 ste vi bili član Glavnog štaba. Tužilaštvo vas je 13. jula
4 pitalo, ko je vas postavio u Glavni štab, ko vam je rekao da
5 dođete u Glavni štab. A, vi ste rekli da mislite da je to bio
6 načelnik štaba Bislime Zyrapi. Onda su vas pitali, je li bilo
7 još nekoga, ko je mogao da vas postavi ili da vas pošalje u
8 Glavni štab. A, vi ste onda odgovorili, ako nije bio Bislime
9 Zyrapi, onda je možda bio g. Krasniqi, koji mi je preneo tu
10 odluku. To ste odgovorili tada. Da li se sećate svog odgovora?

11 O. Ja sam rekao da je možda bio g. Krasniqi, koji mi je
12 preneo tu odluku, ali da se ne sećam.

13 P. Znači, niste sigurni u to, zar ne g. Mustafa?

14 O. Ne, nisam siguran. Ja sam veoma lako komunicirao sa g.
15 Krasniqijem i nisam, ne mogu se svega setiti. Ali, jesam sa
16 njim o svemu razgovarao.

17 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] A, sada molim vas da pogledamo
18 deo vašeg razgovora sa Tužilaštvom. Potrebna nam je stranica
19 082894-TR-ET, deo 2, stranica 16. Albanska verzija je deo 2,
20 strana 18, red 20 i zatim naredna strana, red 2. U engleskoj
21 verziji su nam potrebni redovi od 3 do 9.

22 P. U albanskoj verziji, molim vas pogledajte g. Mustafa,
23 stranicu 18, red 20 i zatim se nastavlja na narednoj stranici,
24 redovi 1 i 2.

25 Vas su pitali sledeće:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 22

1 "Kada ste prisustvovali tim sastancima, da li su članovi
2 Glavnog štaba bili isti ljudi ili se sastav menjao?"

3 A, vi ste rekli:

4 "Pa, ne bih rekao da je uvek bio isti sastav, ali znam da
5 je Bislime Zyrapi bio taj koji je određivao kako će se
6 reorganizovati OVK. A, kada se radilo o pitanjima koja su bila
7 više političke prirode, onda je učestvovao Jakup Krasniqi.
8 Bilo je i drugih ljudi tamo, koje ja nisam poznavao."

9 G. Mustafa, možete li samo da potvrdite, da ljudi koji su
10 prisustvali tim sastancima, nisu uvek bili isti, već se sastav
11 menjao? Je li to tačno?

12 O. Tačno.

13 P. I ne sećate se tačno ko je prisustvovao kom sastanku, zar
14 ne?

15 O. Tačno.

16 P. A, g. Krasniqi nije prisustvovao svim sastancima na kojima
17 ste vi bili, zar ne?

18 O. Tako je.

19 P. G. Krasniqi je prisustvovao nekim sastancima, kada se
20 diskutovalo o političkim pitanjima, zar ne?

21 O. Da.

22 P. Prošle nedelje Tužilaštvo vas je pitalo da li ste bili
23 prisutni na sastanku Glavnog štaba, kada se diskutovalo o
24 kolaboracionistima.

25 Ponoviću pitanje g. Mustafa. Prošle nedelje vas je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 23

1 Tužilaštvo pitalo, da li ste prisustvovali sastanku Glavnog
2 štaba, kada su članovi Glavnog štaba diskutovali o
3 kolaboracionistima. Da li se sećate, da su vas to pitali?

4 O. Da, da, sećam se.

5 P. A, vaš odgovor je bio da se ne sećate toga.

6 "Da je bilo...važnijih pitanja za nas."

7 Tako ste rekli. Da li se sećate svog odgovora?

8 O. Da.

9 P. Onda vas je Tužilaštvo opet pitalo, koji su članovi
10 Glavnog štaba bili prisutni na sastanku ili na sastancima,
11 kada se govorilo o kolaboracionistima. A, vi ste ponovo
12 odgovorili da se ne sećate pojedinosti takvih sastanaka, ali
13 je vrlo verovatno da je Jakup Krasniqi prisustvovao tim
14 sastancima. Da li se sećate da ste to rekli?

15 Rekli ste da je vrlo verovatno, da je Jakup Krasniqi bio
16 prisutan. Da li se sećate da ste to rekli?

17 O. Pa, ne sećam se tačno kako sam to formulisao, ali to je
18 to što mislim i danas.

19 P. Možemo li da pojasnimo g. Mustafa? Vi se ne sećate
20 sastanka na kome se govorilo o kolaboracionistima, zar ne?

21 O. Tako je.

22 P. A, ne sećate se ni sastanaka na kojima su bili prisutni
23 članovi Glavnog štaba i gde se o tome razgovaralo. Je li to
24 tačno?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 24

1 P. A i da jeste održan takav sastanak, vi se ne sećate tačno
2 ljudi koji su prisustovali tom sastanku, zar ne?

3 O. Tačno je.

4 P. I da jeste održan takav sastanak, vi se ne sećate toga o
5 čemu se diskutovalo na tom sastanku, zar ne?

6 O. Tako je.

7 P. A, ne sećate se ni da ste dobili neki dokument na jednom
8 takvom sastanku, zar ne g. Mustafa?

9 O. Ne sećam se.

10 P. A i da jeste dobili dokument, vi se ne sećate toga šta je
11 bilo u tom dokumentu, zar ne?

12 O. Tako je.

13 P. Vi se ne sećate da li su od vas tražili da dostavite
14 dalje nekome taj dokument, zar ne?

15 O. Tako je.

16 P. Dakle, kako stoje stvari g. Mustafa, vi se ne sećate
17 tačno bilo kog sastanka na kome se govorilo o
18 kolaboracionistima, zar ne?

19 O. Tako je.

20 P. I kada ste ranije rekli da je vrlo verovatno da je g.
21 Krasniqi bio prisutan, vi čak niste ni sigurni da je održan
22 sastanak te vrste, zar ne?

23 O. Tako je.

24 P. Vi se ne sećate ni toga da je g. Krasniqi bio prisutan na
25 sastanku gde se govorilo o kolaboracionistima, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 25

1 O. Tako je.

2 P. I onaj vaš iskaz o tome da je vrlo verovatno da je g.

3 Krasniqi bio prisutan je zasnovan na činjenici da je g.

4 Krasniqi prisustvao ponekim sastancima Glavnog štaba, zar ne?

5 O. Trebalo bi da je tako.

6 P. Vi ste nam ranije takođe u svom iskazu rekli da ste vi o
7 svemu razgovarali sa g. Krasniqijem. Pre nekoliko minuta ste
8 to rekli. Samo da pojasnimo g. Mustafa. To o čemu ste sa njim
9 razgovarali su bile prijateljske stvari, zar ne? Nije se
10 radilo ni o čemu što bi se ticalo rata, zar ne?

11 O. Tako je. Ja sam verovao u g. Krasniqija i dalje verujem u
12 njega.

13 P. Hvala vam.

14 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni Sude, nemamo više pitanja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Dodatno
16 ispitivanje gđo Lawson?

17 GĐA LAWSON: [Prevod] Da. Hvala, Časni Sude.

18 Dodatno ispituje gđa Lawson:

19 P. I još jednom dobro jutro, g. Mustafa. U petak vas je
20 Branilac pitao o vašem članstvu u podmlatku LDK, a to ste
21 spomenuli i jutros. Da li je LDK bila legalna ili ilegalna
22 organizacija?

23 O. Za nas su sve albanske institucije, entiteti, bile
24 zakonite. Samo su neprijateljske snage i institucije koje su
25 predstavljale Srbiju bile nezakonite za nas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 26

1 P. Da li je vaše učešće u podmlatku LDK bilo poznato
2 javnosti?

3 O. Da.

4 P. Vi ste u petak rekli da ste ga napustili 1996., je li
5 tako?

6 O. To je tačno.

7 GĐA LAWSON: [Prevod] Sada bih predočila jedan pasus iz
8 knjige "Komandant Remi govori." Oznaka ERN za albanski je
9 SPOE00330195. Molim da pogledamo stranicu 330219. A, oznaka
10 ERN na, za verziju na engleskom je SPOE00053263. I želim da
11 pogledamo stranicu koja ima broj 53280.

12 P. Vi tu kažete:

13 "Zajed -- istovremeno sa jačanjem vojnih aktivnosti, ja
14 sam pojačao i svoje aktivnosti u javnosti, u podmlatku LDK.
15 Smatrao sam da je to bilo potrebno i iskreno nikada, nikada
16 nisam imao hrabrost da napustim svoje političke aktivnosti,
17 budući da sam smatrao da to predstavlja opasnost, ako bih to
18 uradio."

19 Na šta ste mislili, kada ste rekli da ste u to vreme
20 smatrali da je opasno da napustite svoje političke aktivnosti
21 u LDK?

22 O. LDK je bila politička stranka koja je imala veliki broj
23 članova i nije bilo nekih posebnih struja unutar LDK. LDK je
24 imala program koji se zalagao za mir i mi smo izgrađivali naše
25 društvo, naš rad u sklopu LDK, bez nekih poteškoća.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 27

1 P. A, zašto je onda postojala opasnost ukoliko bi ste
2 napustili LDK?

3 O. Ne znam kako se to može protumačiti. Međutim, budući da
4 sam bio pripadnik OVK, ja sam morao biti deo masa na izvesni
5 način. A, mase su pristupale LDK.

6 P. Da li ste takođe bili član LPK?

7 O. Ne.

8 PREVODILAC: [Prevod] Ispravka prevodioca: u prethodnom
9 odgovoru, odgo -- kraj odgovora je bio, "a mase su podržavale
10 LDK."

11 P. Da li ste učestvovali u njihovim aktivnostima?

12 O. Da. Neprekidno sam im pomagao kao student, a i kasnije.

13 P. Počev od kada?

14 O. Do kraja 1980-ih, negde krajem 1980-ih. Ja sam bio
15 aktivista već kao srednjoškolac.

16 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 53338 u
17 verziji na engleskom i stranicu 326 i 327 u verziji na
18 albanskom.

19 P. Vidimo da tu kažete:

20 "Ja sam bio u kontaktu sa nezakonitim i učestvovao sam u
21 njihovim aktivnostima od 1986., tako da sam neprekidno imao
22 aktivnosti sa LPK ... sve do trenutka dok nisam uspostavio
23 kontakt sa OVK. Konkretno, Zahir Pajaziti je smatrao da treba
24 da se uključim u rad OVK i otvorio je vrata mojoj sudbini, da
25 tako kažem."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 28

1 To je tačno?

2 O. Da.

3 GĐA LAWSON: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije
4 potreban. Hvala.

5 P. Vi ste rekli da sve do Rambujea vi niste znali da je Azem
6 Syla bio glavno -- glavni komandant OVK, je li tako?

7 O. Da.

8 P. I vi ste tražili da Glavni štab objavi javnosti ko su
9 njegovi članovi.

10 O. Tokom sastanka svi komandanti zona, svi smo zajedno
11 podneli taj zahtev.

12 P. U međuvremenu, da li ste imali neku vlastitu teoriju ili
13 sumnju u pogledu toga ko je glavni komandant?

14 O. Kružile su glasine, ali nismo sa sigurnošću znali ko bi
15 bio taj čovek.

16 P. Šta ste vi mislili, ko bi to mogao biti?

17 O. Iskreno, nikoga nisam imao na umu.

18 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da pogledamo 2. deo, stranice
19 24 i 25, u verziji na engleskom. A, to je 2. deo, stranica 29
20 i 30, u verziji na albanskom.

21 P. Tu vam je postavljeno pitanje:

22 "A, kada je reč o Rexhepu Selimiju, na kom je on položaju
23 bio?"

24 A, vaš odgovor je bio:

25 "Mi smo sumnjali da je on moguće vođa, to je bilo moje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 29

1 mišljenje. Ali, nismo znali sa -- tačno. Ponekad bi smo čuli
2 da je on bio komandant u Drenici. Tako je bilo do oktobra
3 1998. A, ponekad mi se činilo da je on možda glavni komandant.
4 Međutim, nakon oktobra 1998., odnosno u oktobru 1998. godine,
5 on je postao inspektor u Glavnom štabu. Tako da, čak i kada je
6 reč o položajima na kojima su oni, kako su govorili da su, ja
7 ne znam da li su zapravo i oni sami znali na kom su položaju
8 bili."

9 Da li to odražava vaše mišljenje, da ste mislili da je na
10 tom položaju možda bio Rexhep Selimi?

11 G. EMMERSON: [Prevod] Oprostite, to je pogrešno
12 prikazivanje odgovora. Treba pročitati ceo odgovor, gde piše
13 da čak i sami ljudi nisu znali na kom položaju su bili, uz svo
14 dužno poštovanje.

15 GĐA LAWSON: [Prevod] Ja sam pročitala deo transkripta.

16 G. EMMERSON: [Prevod] A, onda je rezimirao, rezime
17 odgovora i onda imamo jasnu izjavu koja proizlazi iz tog
18 pasusa koji je okarakterisan.

19 GĐA LAWSON: [Prevod] Ne, nije tako.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete postaviti
21 pitanje.

22 GĐA LAWSON: [Prevod]

23 P. Moje pitanje je sledeće: Da li to odražava činjenicu da
24 ste vi mislili da je u to vreme možda komandant, glavni
25 komandant bio Rexhep Selimi?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 30

1 O. To su bila opšta mišljenja koja sam ja imao u to vreme i
2 koja ste vi pročitali sada.

3 P. Takođe se u to vreme znalo da postoje dva zamenika, zar
4 ne?

5 O. Gospođo, ne mogu da kažem da sam to u kasnijoj fazi
6 saznao.

7 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da pogledamo 5. deo, stranica
8 13 na engleskom, 5. deo, stranica 14 na albanskom.

9 P. Pitanje je bilo:

10 "Ali, uloga Jakupa Krasniqija u to vreme krajem oktobra
11 bila je?

12 A, zatim odgovor?

13 "Znalo se da, znalo se da je on zamenik komandanta."

14 "P. Glavnog štaba?"

15 "O. Još jedna osoba je bila zamenik komandanta Glavnog
16 štaba, Sokol Bashota."

17 To je tačno, je li tako?

18 O. Mi smo uvek o Jakupu Krasniqiju govorili kao portparolu
19 OVK. Kasnije smo došli do informacija koje sam preneo, kada
20 smo govorio sa Tužiocem. Ja sam, kada je reč o Sokolu Bashoti,
21 tokom sastanka shvatio, to je onaj sastanak o kom je govorio
22 Branilac, kada su ispaljeni hici. No, on barem što se tiče
23 nas, se nikada nije ponašao kao zamenik. Nikada.

24 P. Bez obzira na to kako ste vi govorili ili se obraćali tim
25 ljudima ili kako su oni postupali, vi jeste znali da su oni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 31

1 obojca bili postavljeni na dužnost zamenika komandanta. Je li
2 tako?

3 O. Ponavljam, mi smo to shvatili krajem rata i nakon rata,
4 da je tako bilo.

5 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da pogledamo SPOE00226367.

6 Ista je referenca u engleskoj verziji, samo ET na kraju stoji.

7 P. To je jedan od tih sastanaka o kojima ste govorili, kada
8 ste shvatili kakva je situacija bila u pogledu Sokola Bashote.

9 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da najpre pogledamo stranicu
10 226398.

11 P. Ramush Haradinaj tu govori. I u 4. stavci stoji:

12 "Unapređenje Jakupa Krasniqija sa položaja portparola, na
13 položaj zamenika komandanta."

14 Da li to vidite?

15 O. Da. Rekao sam da je to bilo krajem rata. Uloženi su
16 napori da se zamene ljudi, ali ja nikada nisam znao, niti sam
17 se obraćao Jakupu Krasniqiju kao zameniku komandanta.

18 GĐA LAWSON: [Prevod] Pogledajmo sada stranicu 226403.

19 Vratimo se stranicu pre ove, da vidimo ko govori. To je
20 Syleiman Selimi. Hvala. Vratimo se sada na narednu.

21 P. Tu piše:

22 "I Jakup Krasniqi, uz svo poštovanje koje uživa, nije
23 pravi čovek za položaj zamenika komandanta."

24 Da li vidite? Dakle, bilo je poznato i komandanci,
25 zamenici, odnosno komandanti zona su -- među sobom razgovarali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 32

1 o tome da je Jakup Krasniqi zamenik komandanta.

2 O. Ovde mi govorimo o zaključcima koji su već bili poznati
3 komandantima zona. Mi nismo znali, nismo ga tretirali kao
4 zamenika komandanta u to vreme. Ja se ne sećam ove konkretne
5 rečenice, ali to je ono što smo mi zame -- što smo mi
6 komandanti zona mislili u to vreme.

7 P. Kada ste govorili o martu 1998., sa i o tome vas je
8 ispitivao Branilac u petak, vi ste izjavili da je bilo važno,
9 citiram, "uputiti ljude, organizovati i raditi na koracima ka
10 ostvarenju našeg cilja, a to je nezavisnost Kosova."

11 Zašto je bilo važno da se preduzmu ti koraci, kako bi se
12 ljudi uputili, upoznali sa stvarima i organizovali?

13 O. Za nas je bilo važno tokom celokupnog tog vremena, da
14 instruišemo ljude, da jer vođe, mi smo bili vođe OVK. I
15 načelno govoreći, vođe zemlje.

16 P. I vi ste radili na tome da budete efikasna vojska, je li
17 tako?

18 O. Da.

19 P. Da li sam u pravu kada kažem da OVK nije formalno bila
20 redovna vojska, kada je reč o strukturi OVK? Vi ste već
21 pomenuli tokom svog svedočenja da u OVK nisu postojali činovi,
22 je li tako?

23 O. Da.

24 P. I nije postojala jasna podela uloga među ljudima. Ljudi
25 su radili što su više mogli u okviru dužnosti koje su zvanično

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 33

1 imali, ali i u obla -- i u nekim drugim oblastima, je li tako?

2 O. Možemo prihvatiti da je tako bilo.

3 P. Ali, vi ste rekli da ipak jeste postojala struktura
4 rukovodstva.

5 O. Struktura rukovodstva? Ja govorim o nama, šta smo
6 preuzeli mi kao komandanti zona i Glavni štab. Na to sam
7 mislio.

8 P. I u opštoj strukturi OVK, na kom nivou su bile zone?

9 O. Mi smo uvek nastojali da poboljšamo našu organizovanost.

10 P. Na kom nivou su bile zone u lancu komandovanja, u
11 celokupnoj strukturi rukovodstva OVK?

12 O. Zone su bile najviši nivo organizovanosti unutar
13 strukture OVK.

14 GĐA LAWSON: [Prevod] Pozvala bih se na prethodnu izjavu.
15 To je SPOE00119323, na stranici 119331. A, u verziji na
16 albanskom to je SPOE00119334, na stranici 9343.

17 P. U sredini pasusa kažete:

18 "Glavni štab je donosio odluke o zatočeničkim centrima, a
19 smatram da je to bio deo strategije OVK. Zona je bila drugi
20 nivo u lancu komandovanjem. Ja sam tokom kraćeg vremena bio
21 član Glavnog štaba, krajem februara, početkom marta 1999. Ja
22 sam bio zadužen za logistiku, ali stvari su se promenile i ja
23 sam se vratio u konkretnu borbu."

24 To je tačno? Zona je bila drugi nivo u lancu
25 komandovanja?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 34

1 O. Imate Glavni štab, zone. Prva jedinica je Glavni štab.

2 P. U razgovoru koji ste vodili sa Tužilaštvom, vi ste stalno
3 koristili izraz "naređenje," kada ste govorili o uputstvima
4 koja ste dobijali od Glavnog štaba. To nisu bile preporuke,
5 niti zahtevi, kako tvrdi Odbrana. To su bila naređenja. Možemo
6 pogledati nekoliko primera.

7 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da pogledamo 3. deo, stranicu
8 broj 2.

9 P. Pitanje je bilo:

10 "Mogu li vam pokazati jedan dokument? To je dokument od
11 28. decembra 1998., naslovljen 'Operativna direktiva Glavnog
12 štaba OVK,' broj G3/33-19. Pogledajte tekst na albanskom i
13 recite mi da li ga prepoznajete."

14 Zatim sledi odgovor:

15 "O. Znam da je bilo uputstava koje su ili
16 administrativna naređenja koja su poticala od Bislima
17 Zyrapija. On je imao ovlašćenje da to radi, ali ja se toga ne
18 sećam konkretno."

19 GĐA LAWSON: [Prevod] Zatim, možemo pogledati i 7. deo,
20 stranica 9 i 10.

21 P. Tu je bilo pitanje:

22 "Ko su bili drugi komandanti zone koji su bili prisutni
23 na sastancima u Glavnom štabu, kada su data naređenja da se --
24 obrazuju zatočenički objekti?"

25 "O. Ja se ne sećam. Znam da sam rekao da smo svi bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 35

1 tamo. Rekao sam kako smo dobili, dobijali naređenje od njih na
2 kraju sastanaka. Moguće je da smo ili da su nam dali dva ili
3 tri naređenja u koverti, na kraju sastanka. Ali se ne sećam
4 drugih pojedinosti. Ono što je važno je da je to naređenje ili
5 administrativno uputstvo bilo odštampano."

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne bih želeo da sada ulažem
7 prigovor, ali ovo je pitanje o kom smo govorili pred svedokom,
8 o načinu kako je vođen razgovor sa njim, informativni
9 razgovor. I mislim da je postavljeno bilo sugestivno pitanje.

10 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ovo je prigovor koji
11 sada ulaže g. Mišetić.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Rekao sam "sugestivno."

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.
14 Možete da nastavite.

15 GĐA LAWSON: [Prevod]

16 P. S obzirom na okolnosti, vi ste nastojali da sprovedete ta
17 naređenja, je li tako?

18 O. Gđo Tužioče, da budem jasan, to naređenje, preporuka ili
19 administrativno uputstvo, imajući u vidu istinske mogućnosti
20 koje smo imali da ih sprovedemo, kako god da ih zo -- kako god
21 da vi to nazovete, za mene je to manje bitno. To nije važno.
22 To su bila zaduženja koja smo dobili, a imali smo vrlo
23 ograničene mogućnosti da ih sprovedemo.

24 Ja sam koristio različite izraze. Ja nisam nameravao da
25 umanjim značaj tih administrativnih uputstava štaba.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 36

1 P. I vi ste nastojali koliko god ste mogli da ih sprovedete?

2 O. Neka od njih nisu uopšte bila ni razmatrana kako bi se
3 sprovela. Mnoga od njih nisu uopšte ni uzimana u obzir.

4 P. A, to je bilo bez obzira da li su ona poticala od ljudi
5 koji su bili u političkom krilu OVK ili ne, je li tako?

6 O. Preporuke ili naređenja, kako hoćete, poticala su od
7 Glavnog štaba. Pisao ih je Bislim Zyrapi. I za nas su bila
8 isto. Međutim, ja ističem da mi nikada nismo uspeli da
9 sprovedemo mnoga od tih dokumenata, mnoge od tih dokumenata.

10 P. I bili su jedno te isto.

11 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da sada pogledamo
12 SPOE00119028, na stranici 119030. Referenca za verziju na
13 albanskom je SPOE00119028, sa AT na kraju. To je na istoj
14 stranici, 119030.

15 P. Ovo je vaša izjava koju ste, koju ste dali na sudu 2013.
16 I vi tu kažete da je OVK imala:

17 "Strukturu i vojnu hijerahijsku komandu koja je delovala
18 na temelju naređenja koja su poticala od političke direkcije i
19 koja su uvek bila u skladu sa međunarodnim konvencijama."

20 Da li to prihvatate?

21 O. To je bila moja završna izjava pred sudom. Izjava koju
22 sam dao bez zakletve i to je izjava koju sam pročitao,
23 pripremio i pročitao.

24 P. A, kada se javljalo nezadovoljstvo među komandantima zona
25 zbog Rambujea, to nije bilo zbog same strukture i Glavnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 37

1 štaba. Nije se o tome radilo. Već je bi -- već je to bilo zbog
2 nekoliko konkretnih imenovanja.

3 P. U to vreme su postojali problemi. Bilo je problema u vezi
4 sa imenovanjima i sećam se da je bilo pitanja koja su nas
5 zabrinjavala. Da vam kažem iskreno, za mene je
6 najproblematičnije pitanje tada bilo, zbog čega Adem Demaçi
7 nije bio među rukovodiocima koji su bili u Rambujeu. To je bio
8 glavni razlog mog, moje zabrinutosti. A, druge stvari su bile
9 drugorazrednog, od drugorazrednog značaja.

10 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da pogledamo SPOE00226328, a
11 engelska verzija ima, nosi isti broj uz naznaku ET na kraju.
12 Molim da vidimo stranicu 226357.

13 P. Vidite li datum i mesto koje su zabeleženi u vrhu
14 stranice? I molim vas da to pročitate naglas.

15 O. To je 13. februar 1999. godine, u Drenici.

16 P. Tu se vodi razgovor o položaju ili stavovima zon --
17 komandanta zone.

18 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da vidimo sledeću stranicu.

19 P. Vidite tu svoje ime, na toj stranici i drugi pasus je:

20 "Glavni štab se ne odbacuje u celini, već samo neka lica
21 u njemu, samo pojedinci u njemu se odbacuju."

22 To je bio vaš stav, zar ne? Vi ste imali svoje rezerve u
23 pogledu tih konkretnih imenovanja.

24 O. Ne sećam se toga gđo Tužilac. Moguće da je bilo tako, ali
25 sada se toga ne sećam. Ali, s obzirom da imate taj zapisnik sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 38

1 sastanka, verovatno je to bilo tako.

2 P. A, u sledećoj alineji vi kažete, citiram:

3 "Ne verujem da nijedan član štaba OVK nije koristio SHIK
4 ... da bi vršio pritisak."

5 Zbog čega ste vi mislili -- da su obaveštajne službe
6 korišćene da se vrši pritisak na ljude?

7 G. EMMERSON: [Prevod] Pre nego što svedok odgovori na to
8 pitanje, možemo li samo da dobijemo pojašnjenje o tome, o
9 kojoj se obaveštajnoj službi radi?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da je rekao
11 SHIK.

12 G. EMMERSON: [Prevod] SHIK je skraćenica za Albansku
13 obavetajnu službu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da tražite
15 pojašnjenje.

16 GĐA LAWSON: [Prevod]

17 P. Svedoče, možete li odgovoriti na prvobitno pitanje. Zbog
18 čega ste mislili da obaveštajne službe koriste, se koriste za
19 vršenje pritiska?

20 O. Ne mogu ništa da vam kažem gđo Tužilac. U to vreme, moj
21 jedini prioritet bio je da Adem Demaçi bude u grupi koja je
22 išla u Rambuje. Ne sećam se da sam imao bilo kakve druge
23 prioritete u vezi sa bilo kojim drugim ličnostima, osim njega.

24 P. Pretpostavljam da onda takođe se ne sećate kojoj ste
25 obavetajnu službu hteli da pomenete ili ko, za koga iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 39

1 Glavnog štaba ste sumnjali da koristi obaveštajne službe na
2 taj način?

3 O. Ne sećam se da smo, da se razgovaralo o toj temi.
4 Međutim, ne vidim ničeg lošeg u tome. Ne znam šta sam onda
5 mislio. Ne znam.

6 P. Branilac vas je u petak pitao, postavio vam je neka
7 pitanja o Komandantu Driniju i njegovom prisustvu na
8 sastancima i vi ste nam već rekli da je on, da se komanda u
9 Zoni Paštrik često menjala. To je bilo, to je bilo T5605. Da
10 li se sećate konkretno o kom, na kom sastanku je, koji
11 sastanak je bio prvi sastanak na kome je Komandant Drini
12 prisustvovao?

13 O. Ne, gđo Tužilac. Ako mi pokažete neki materijal, možda
14 zapisnik sa sastanka na kome on prisustvovao, onda bih to
15 mogao da potvrdim ili poreknem. A, inače ako ništa ne vidim
16 napismeno, ne mogu vam ništa reći. Ono što znam je da je on
17 prisustvovao sastancima Glavnog štaba.

18 P. Kasnije, jutros, ranije jutros, to je na stranicama 8 i 9
19 današnjeg zapisnika, vi ste potvrdili Braniocu da su svi
20 članovi Glavnog štaba, osim Jakupa Krasniqija i Rama Buje i
21 još jedan, boravili u inostranstvu. Ali, to nije sasvim tačno,
22 zar ne? Npr. Lahri Brahimaj, da li je on bio u inostranstvu?

23 O. On nije. U pravu ste. A, bio je član Glavnog štaba.

24 G. EMMERSON: [Prevod] Ja ponovo ustajem da zamolim da se
25 pojasni jer je Tužilac opet stvara možda pogrešnu sliku,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 40

1 odnosno utisak. Da li bi, molim Sud da, da Tužiocu stavi do
2 znanja da treba da postavlja, da ukoliko postavlja pitanja o
3 Lahi Brahimaju i komandantu zone, da on nije bio samo član
4 Glavnog štaba, jer to je u stvari faktički položaj i zbog toga
5 je on bio u zemlji. A, on je već rekao da su komandanti zona
6 bili u zemlji.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbacuje se vaš
8 prigovor.

9 Izvolite sa pitanjem.

10 GĐA LAWSON: [Prevod] Pa, svedok je već potvrdio da je on
11 u stvari bio član Glavnog štaba. Mislím da je možda greška u
12 vremenskom periodu u kome je on bio zonski komandant.

13 P. Dakle, idemo dalje. Rexhep Selimi, da li je on bio u
14 inostranstvu ili na Kosovu?

15 O. Bilo je vremena kada je bio u inostranstvu, ali je
16 uglavnom bio na Kosovu?

17 P. A, Fatmir Limaj? Da li je on bio član Glavnog štaba i da
18 li je bio na Kosovu?

19 O. Ne sećam se tačno. Fatmir Limaj je kasno postao član
20 Glavnog štaba. Iz perioda kada ja njega poznajem, u periodu
21 bombardovanja, znam da je putovao u inostranstvo, da je bio u
22 Albaniji.

23 P. Ali, onda možemo zaključiti da je potrebno da svoje,
24 svoju izjavu u stvari delimično izmenite, jer nije se, nije
25 bilo tačno da su svi drugi članovi štaba bili u inostranstvu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 41

1 O. Pa, vi to možete shvatiti kako želite. Međutim, bilo je
2 ljudi koji su bili u inostranstvu. Bilo je mnogih ljudi kao
3 Adem Grabovci, Hashim Thaçi, Kadri Veseli, Xhavit Haliti, Azem
4 Syla, koji su uglavnom bili u inostranstvu, a ne na Kosovu.
5 Dakle, ja se tako sećam. To je ono čega mogu da se setim.

6 P. Branilac vas je pitao, da li je u vašoj Zoni Lab bilo
7 pripadnika FARK-a. To je bilo u petak na T5725. Da li je, da
8 li ste vi ikada imali slučajeve gde su ljudi dolazili u OVK u
9 Labu, koje je postavilo ministarstvo odbrane, vlade u
10 izgnanstvu?

11 O. Da. Bilo je takvih slučajeva. Ali, od sledećeg dana, od
12 momenta kada su nam se pridružili, oni više ništa nisu znali o
13 FARK-u. Dakle, od trenutka kada su pristupili OVK, oni su
14 zaboravili FARK. Nije bilo, nije bilo nikoga iz FARK-a u
15 okruženju koje sam ja -- nije bilo jedinice FARK u mom
16 području gde sam ja delovao.

17 P. Ja vas mogu podsetiti na jedan konkretan slučaj.

18 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da pređemo kratko na
19 poluzatvorenu sednicu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
21 sednicu.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
20 sednici.

21 PRDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 Gdo Lawson, nastavite.

23 GĐA LAWSON: [Prevod]

24 P. Svedoče, jutros vas je Branilac g. Krasniqija, vam je
25 postavila niz pitanja o sastanku na kome je Glavni štab

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 45

1 naredio hapšenje kolaboracionista. A, vi ste u nizu odgovora
2 na njena pitanja, potvrdili i rekli da se ne sećate, da uopšte
3 ne sećate se čak ni da je došlo do tog sastanka, da je bilo
4 takvog sastanka. Sada bih htela da vam pokažem -- vašu
5 prethodnu izjavu.

6 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da vidimo, to je deo 3., 25.
7 stranica. Molim taj dokument.

8 P. Pitanje je bilo:

9 "Čujem šta kažete, ali tražim da mi date direktan
10 odgovor, a to je, šta je Glavni štab naložio na tom sastanku
11 ili na drugim sastancima, šta je naredio komandantima zone o
12 tome koja je politika u pogledu -- kolaboracionista? Šta vam
13 je rečeno, šta je naloženo, šta je rečeno zonskim komandantima
14 da urade?

15 "Umesto da idete i razgovarate o drugim stvarima,
16 međutim, šta je bilo, o čemu je bilo reči na tom sastanku ili
17 tim sastancima ove vrste, u to vreme? Šta ste, kakvo ste
18 naređenje dobili? Šta je trebalo da radite?"

19 A, vaš odgovor je bio:

20 "Mi smo imali naređenje da ih zatvaramo, da ih držimo
21 zatvorene i da ih pošaljemo, da ih izvedemo na vojni sud.
22 Međutim, u to vreme nije bilo vojnog suda."

23 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim sada 3. deo, 27. stranica [kao
24 što je prevedeno].

25 P. Tu je bilo pitanje:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 46

1 "U redu. Dakle, Glavni štab je naložio svim komandantima
2 zona da uspostave, da osnuju zatvorske objekte, je li tako?"

3 To je bilo pitanje.

4 A, vaš odgovor:

5 "Postojalo je administrativno naređenje koje sam ja
6 primio. Znam da je postojalo."

7 Da li vam to pomaže da se prisetite činjenice da je bio
8 održan takav sastanak i da je izdato naređenje?

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja samo hoću da stavim prigovor na
10 zapisnik, i ovo je za potrebe dezavuisanja svedoka. Ja nemam
11 prigovor, međutim, ukoliko se radi o utvrđivanja istine, onda
12 imam prigovov, jer nema osnova -- nije postavljeno dovoljno
13 osnova za ovo pitanje.

14 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ja ovo činim iz -- z --
15 oba razloga, a očigledno je da je u ono vreme postojalo --
16 postojao odn -- odnos -- vidi se -- osnov, vidi se to iz
17 njegovog direktnog svedočenja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, za obe potrebe
19 odbacuje se prigovor.

20 GĐA LAWSON: [Prevod]

21 P. Da li vam to pomaže da se prisetite da je bilo takvog
22 sastanka, i da je bio nalog -- naređenje da se zatvaraju
23 kolaboracionisti?

24 O. Ja se -- ja ostajem pri svojoj izjavi koju sam dao
25 Tužiocu, ali treba je pročitati u celosti, pa vas molim ako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 47

1 možete to da učinite.

2 P. Svakako. Da li hoćete da vam pročitam od poslednjeg
3 citata. Vi kažete:

4 "Postojalo je administrativno naređenje koje sam primio,
5 znam da postoji."

6 A, onda je bilo jedno drugo pitanje. Da li biste hteli da
7 tu nastavim sa tim pitanjem, ili ste samo mislili na celu
8 izjavu da treba da je -- da se uzme u obzir u celosti?

9 O. Da, da.

10 P. Izjava?

11 O. Da, izjava.

12 P. U petak vas je Branilac pitao, pokazujući vam *communiqué*
13 54, da li je postojala veza između tog konkretnog *communiqué*-
14 a, i događaja u vašoj, odn. zatvaranja u vašoj zoni. To je
15 bilo na strani 39 i 40 zapisnika od tog dana, a vi ste rekli
16 "ne". Dakle, na osnovu čega su otvoreni -- otvarani centri za
17 zatvaranje u lapskoj zoni?

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja imam prigovor. To je izvan --
19 izlazi iz okvira mog unakrsnog ispitivanja. Ona mu je
20 predočila *communiqué*. Ja sam mu odgovorio sa jednim
21 *communiqué-om*. I nikada nije ovaj komunibi [sic] -- *communiqué*
22 njemu bio predočen, to je bilo u direktnom. Dakle, nije bilo
23 reči o tome odakle ovlašćenje za uspostavljanje.

24 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ja nemam prigovor
25 ukoliko -- nemam ništa protiv, ako Branilac želi da ponovo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 48

1 unakrsno ispita svedoka, međutim, o ovom *communiqué-u* se
2 razgovaralo na osnovu glavnog ispitivanja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I ja se toga sećam,
4 prema tome, možete da pitate.

5 GĐA LAWSON: [Prevod]

6 P. Svedoče, ja sam vas pitala o tome na osnovu čijeg
7 ovlašćenja ste vi osnivali centre za hapšenje -- za zatvaranje
8 u zoni Lap?

9 O. Još i pre izjava i ovog *communiqué-a* Glavnog štaba, mi
10 smo imali centre za zatvaranje, odn. zatvorske objekte, ili
11 kuće za zatvaranje, kako smo ih mi zvali u našoj zoni.

12 P. Tako je. I na osnovu čega ste -- kako ste razumeli -- na
13 osnovu čega ste shvatili da imate odobrenje da sa ljudima
14 postupate na taj način i da ih zatvarate?

15 O. Mi smo smatrali da je to potrebno i to smo objašnjavali
16 vojnim razlozima.

17 GĐA LAWSON: [Prevod] Sada bih htela da predočim svedoku
18 niz prethodnih izjava, ukoliko mi dozvolite.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

20 GĐA LAWSON: [Prevod] Prvi je deo 3., 19. stranica u
21 engleskom, i deo 3., 25 stranica na albanskom.

22 P. A pitanje je glasilo:

23 "Kada je Glavni štab odlučio da treba da postoji politika
24 postupanja sa kolabola -- [sic] -- sa kolaboracionistima?"

25 A, vaš odgovor je bio:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 49

1 "Bilo je *communiqué*-a u kojima su izdavana upozorenja, i
2 pre nego što je počeo rat, i mi smo te *communiqué*-e koristili
3 za našu reorganizaciju. Koliko se sećam, već od prvih
4 *communiqué*-a, izdavana su upozorenja kolaboracionistima.

5 GĐA LAWSON: [Prevod] A drugi deo koji bih htela da
6 pokažem svedoku, je iz 7. dela, na 6. Stranici i u albanskoj i
7 u engleskoj verziji.

8 P. Vi tu kažete:

9 "G. Tužioče, bilo je *communiqué*-a i pre ovog. *Communiqué*i
10 su odobravali, da se pozabavimo ljudima koji su opstruirali
11 rad OVK. Izdavanje naređenja, je u to vreme izdavano kada
12 postoje konkretne potrebe. Tek posle septembarske ofanzive,
13 nemojte samo da poku -- nemojte samo da pokušate da me
14 naterate da vam kažem u koje vreme je to dato."

15 GĐA LAWSON: [Prevod] A, još važnije, da pogledamo deo 5.
16 [ispravka prevodioca] deo 8., 5. stranica i u engleskom i na
17 albanskom.

18 P. A, tu je pitanje koje je postavljeno bilo:

19 "Kako je došlo do post -- do osnivanja tog zatočeničkog
20 objekta? Na čijem -- na osnovu čijeg naređenja?"

21 A, odgovor: "Kao što sam rekao, bilo je reči od Glavnog
22 štaba, a bilo je i *communiqué*-a. Mi smo se našli u situaciji
23 da imamo potrebu za tim i mi smo ih i osnivali. I to je prosto
24 -- to su nametale potrebe, to nije bilo nešto što smo mi
25 unapred smislili, mi smo samo hteli da budemo sigurni, da nam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 50

1 ti -- te loše stvari ne nanesu štetu.”

2 To su reči koje ste vi rekli, je li tako? One su tačne?

3 O. Pa, ja ostajem pri svojim rečima, oni su deo onoga što
4 sam rekao pre svog svedočenja danas. *Communiqué* je deo mog
5 vojnog obrazloženja.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ćete sada na
7 jutarnju pauzu?

8 GĐA LAWSON: [Prevod] Imam još četiri pitanja.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

10 GĐA LAWSON: [Prevod]

11 P. Kada ste razgovarali o formulacijama u ovim saopštenjima,
12 *communiqué-ima*, kada ste razgovarali o tome sa odbranom, vi
13 ste potvrdili, da ste bili upoznati sa tim, da je po
14 jugoslovenskim zakonima neko mogao biti osuđen na smrt za
15 saradnju, ili za špijuniranje u vreme rata, zar ne? Sećate li
16 se da ste o tome diskutovali?

17 O. Da, da. Sećam se da smo o tome govorili.

18 P. Da li je iko bio optužen za saradnju sa neprijateljem u
19 zoni Lap i -- odn. da li je iko ko je bio optužen za to, da li
20 mu se sudilo i da li mu je bila izrečena kazna?

21 O. Ne.

22 P. Da li je bilo ko ko je bio optužen da je saradnik
23 neprijatelja, u ovim saopštenjima Glavnog štaba, da li mu se
24 sudilo i da li mu je izrečena kasna [sic] -- kazna?

25 O. Pa, u ovim saopštenjima se nisu konkretno pominjala lica.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Lawson

Strana 51

1 Niko se poimence ili pojedinačno nije pomenuo.

2 P. Ljude su samo zatvarali ili ubijali, zar ne?

3 O. Ne. To nije tačno. Oni koje smo zatvarali, nisu bili
4 ubijeni.

5 P. Hvala vam, g. Mustafa na vašem vremenu.

6 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ja nemam više pitanja.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, meni treba još pet do 10
8 minuta. Znam da je vreme za pauzu, prema tome --

9 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, i meni će trebati
10 nekoliko minuta ukoliko je moguće, molim vas.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada
12 pravimo našu jutarnju pauzu od pola sata, i vratićemo se ovde
13 u 25 do 12:00h, 25 do 12:00h. Vi možete sada da izađete iz
14 sudnice.

15 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu do
17 11:30h.

18 --- Pauza u 11:04h

19 --- Nastavak sa radom u 11:33h

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.
21 Emmerson.

22 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, samo da vam nagovestim,
23 da i ja imam jedno pitanje, jedno pitanje koje proističe iz
24 dodatnog ispitivanja g. Lawson, i zahteva dodatno pojašnjenje.
25 Neće mi trebati puno vremena, ali mislim da je to važno, i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 52

1 molim da i mene ubeležite.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, pošto smo danas
3 velikodušni prema svima, onda ćemo i vama dozvoliti dodatno
4 ispitivanje.

5 Izvolite vi, g. Mišetiću.

6 Molim da se prvo uvede svedok, ako vam je potreban
7 svedok.

8 Ponekad, na suđenju vam svedok ni ne treba, naročito ako
9 su vam pitanja prava pitanja.

10 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, možete
12 sestri. Svedoče, Odbrana -- tri Odbrane će vam postaviti još
13 neka pitanja koja se nadovezuju na dodatno ispitivanje
14 Tužilaštva.

15 Izvolite, g. Mišetiću.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] --

17 Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić:

18 P. G. Mustafa, imam samo par kratkih pitanja.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se stavi dokument
20 SPOE00226367 do stranice 6433, poslednja 4 broja stranice.

21 Molim da se to stavi na ekran, a na albanskom nam treba
22 dokument SPO00226367 do 6433. Konkretna stranica koja nam
23 treba u okviru ovog dokumenta, ima poslednja 4 broja 6403.

24 P. G. Mustafa, ovde se govori o beleškama sa sastanka od 6.
25 februara i ovde vam je postavljeno pitanje, da komandanti zona

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 53

1 nisu bili nezadovoljni sa strukturom, sa ukupnom strukturom,
2 već samo su bili nezadovoljni sa određenim imenovanjima, i
3 želela bih da to razjasnimo. Mi sad vidimo da govori Sylejman
4 Selimi, a onda na sledećoj strani vam je pokazano ovo -- kaže
5 da:

6 "Jakup Krasniqi, uz svo dužno poštovanje, nije prava
7 osoba za zamenika komandanta."

8 Dakle, bilo je određenog nezadovoljstva sa postavljenjem
9 Jakupa Krasniqija, zar ne?

10 O. Pa, prema ovom dokumentu, tako je.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A, sada molim vas sledeću stranicu.

12 P. I onda poslednja rečenica tu g. Sylejman Selimi kaže:
13 "Ukoliko Sokol Bashota i Jakup Krasniqi ostanu na ovim
14 položajima, ja se neću potčinjavati Glavnom štabu."

15 Vidite li to?

16 O. Da, vidim to.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se podigne tekst da bi
18 svedok video albanski.

19 P. Dakle, Sylejman Selimi nije bio zadovoljan ni sa Sokolom
20 Bashotom, ni sa Jakupom Krasniqijem, je li to tako?

21 O. Pa, tako ovde stoji.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sad molim da predemo na sledeću
23 stranicu.

24 P. Ovde stoje zabeležene reči i Samija Lushtake [sic] --
25 Lushtaka i vas. Sami Lushtaku kaže da su:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 54

1 "Rexhep Selimi, Hashim Thaçi i Kadri Veseli krivi za
2 situaciju u kojoj se sada nalazimo."

3 A onda, vi ovde kažete:

4 "Ovi pojedinci su razočarali svoje saborce."

5 Šta ste pod tim mislili kada ste to rekli, da su Rexhep
6 Selimi, Hashim Thaçi i Kadri Veseli razočarali svoje saborce?

7 O. Pa, ja sad ne znam šta sam mislio tada. Verovatno sam
8 mislio da su oni razočarali komandante koji su se bavili
9 operacijama na terenu. Ali, sad samo nagađam, nisam siguran.

10 P. Da li bi se moglo reći da su neki komandanti zona, bili
11 nezadovoljni sa ljudima kao što su Selimi, Thaçi i Kadri
12 Veseli?

13 O. Pa, na osnovu onoga što ovde piše, moglo bi se tako reći.

14 P. Hvala.

15 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, da li bismo mogli da
16 pogledamo i sledeću stranu, da bismo ovu izjavu stavili u
17 kontekst?

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne. Nema potrebe da se to pokazuje
19 svedoku. Hvala.

20 A, sada bih hteo da vam pokažem presretnuti razgovor, gde
21 spominjete neke od ovih pojedinaca. Molim vas da -- molim vas
22 da prvo pređemo na poluzatvorenu sednicu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
24 poluzatvorenu sednicu.

25 [Poluzatvorena sednica]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude prešli smo na javnu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 59

1 sednicu.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

3 P. A, sada o pitanju saopštenja ili *communiqué-a*, vi -- vama
4 Tužilaštvo nikad nije pokazalo neki -- neko konkretno
5 saopštenje, u kome je vama nešto rečeno o zatvaranju, zar ne?
6 Nisu vam pokazali ništa drugo sem saopštenja broj 54.

7 O. Pa, ne sećam se da su mi pokazali takve -- takva
8 saopštenja.

9 P. Dakle, i u razgovoru koji ste vodili sa Tužilaštvom, i u
10 glavnom ispitivanju i u dodatnom ispitivanju od strane
11 Tužilaštva, vama su samo pokazali jedno saopštenje, i onda su
12 vas pitali, da li vam je u tom saopštenju bilo rečeno išta o
13 zatvaranjima, zar ne?

14 GĐA LAWSON: [Prevod] Ne, Časni Sude. Ja nisam postavila
15 to pitanje.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mogu li da odgovorim, Časni Sude?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Meni se čini kao da
18 ste vi se malo udaljili od onoga što je trebalo da bude tema
19 vašeg ispitivanja. Prema tome, vratiću se sada na transkript
20 da proverim o čemu je bilo reči.

21 GĐA LAWSON: [Prevod] Ukoliko moj uvaženi kolega nađe
22 tačnu referencu gde sam ja postavila to pitanje, onda ću ja
23 naravno to prihvatiti, ali moja pitanja koja se tiču
24 saopštenja 54, nisu obuhvatala ono što moj uvaženi kolega
25 sugeriše.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 60

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] ja mislim da je ona
2 u pravu, ali ne mogu ja da nađem to u transkriptu.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ukoliko ja smem da odgovorim, Časni
4 Sude. Ja ne postavljam pitanje o saopštenju br. 54, već ona je
5 postavila svedoku -- predočila mu je njegove prethodne izjave,
6 i ponovo im je pročitala, šta je on rekao o tim saopštenjima
7 navodno, tvrdeći da se u tim saopštenjima govorilo da je
8 postojala politika o zatvaranju itd.

9 P. G. Mustafa, nikada vam nisu pokazali neko saopštenje, u
10 kojima bi se govorilo o politici zatvaranja ljudi. To vam nije
11 urađeno ni u jednom trenutku kad ste razgovarali sa
12 Tužilaštvom pre, niti tokom vašeg iskaza sada?

13 O. Tako je.

14 P. Da li se vi sećate nekog konkretnog saopštenja, osim
15 saopštenja br. 54, o kome smo već diskutovali, gde vam se re -
16 - gde bi vam se reklo da morate da zatvarate ljude u vašoj
17 zoni.

18 O. Ne, ne sećam se konkretno takvog saopštenja.

19 P. Vama su ponovo pročitani delove vašeg razgovora sa
20 Tužilaštvom, gde govorite o naređenjima Glavnog štaba, koja se
21 tiču -- koja se tiču zatvaranja i ja ću sada zbog veća
22 pročitati, vi ste rekli da ste -- da je na tim sastancima
23 prisustvovao komandant Drini, a to ste rekli i u vašem
24 razgovoru sa Tužilaštvom, što je u dokumentu 082894, deo 7,
25 strane 9 do 10.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 61

1 Dakle, koliko se vi sećate, da na svim sastancima gde su
2 se izdavala takva naređenja od strane Glavnog štaba,
3 prisustvovao komandant Drini, zar ne? To je ono što ste vi
4 rekli u vašem razgovoru sa Tužilaštvom, i ono što ste rekli
5 ovde, zar ne?

6 GDA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ne. Svedok nije to rekao
7 u intervjuu, u razgovoru sa Tužilaštvom, ako jeste neka moj
8 uvaženi kolega da tačnu referencu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Dajte,
10 citirajte tačno šta je rečeno.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, stavićemo to sada na
12 ekran. Dakle, na albanskom je to dokument 082894, transkript
13 deo 7, strana 11, redovi od 17 nadalje.

14 P. Pitanje koje vam je postavljeno u redu 9 pa nadalje glasi
15 sledeće:

16 "Ko su bili drugi komandanti zona koji su bili prisutni
17 na sastancima Glavnog štaba, kada su davana naređenja da se
18 formiraju zatočenički objekti?"

19 Vaš odgovor: "Ne sećam se. Znam da sam rekao da smo svi
20 bili tamo, ali -- i rekao sam vam da smo dobili naređenje od
21 njih, a na kraju sastanka, moguće je -- moguće je da su nam
22 dali dva ili tri takva naređenja u koverti, na kraju sastanka,
23 ali ne sećam se daljih detalja o tome. Ono što je važno je da
24 je taj nalog ili administrativno uputstvo bilo odštampano za
25 sve nas."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 62

1 Pitanje: "Ali, vi ste znali g. Mustafa, ko su bili drugi
2 komandanti zona u to vreme, zar ne?" Odgovor: "Da, znao sam ih
3 sve."

4 Pitanje: "Možete li nam navesti njihova imena i njihove
5 zone?"

6 Odgovaraju [sic] -- pitanje: "Što se tiče ovog konkretnog
7 pitanja, ne želim o tome da tvrdim, zašto što ne znam ko je
8 prisustvovao tim sastancima, a ko je bio komandant zone, je
9 bila javna informacija."

10 Pitanje: "Možete li nam reći ko je bio prisutan, koje ste
11 vi videli na tim sastancima?"

12 A, ponovo pitanje koje vam je postavio: "G. Mustafa,
13 možete li nam navesti ko su bili komandanti zona u to vreme?"

14 Odgovor: "Ja sam ih u to vreme znao. Znam ih i sada. Oni
15 su moji prijatelji. Oni su bili moja i desna i leva ruka.
16 Dakle, oni su bili Rrahman Rama, u zoni Shala, Karadak je bio
17 -- u zoni Karadak je bio Ahmet Isufi. Zona Nerodimlje, tamo je
18 bio komandant Shukri Buja. U Paštriku je komandant bio Drini,
19 u Dukađinu Ramush Haradinaj, u Drenici se menjao komandant,
20 ali mislim da je Sylejman Selimi bio u neko vreme."

21 GDA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ali nigde ne stoji ovo
22 što ste vi njega pitali.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je sada prigovor kojim se
24 sugeriše odgovor svedoku.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne usvaja se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 63

1 prigovor.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ono što sam ja vas pitao, g. Mustafa
3 je ono što ste izjavili Tužilaštvu kada su vas pitali, na
4 kojim se to sastancima govorilo o ovim zatvoreničkim centrima,
5 i vi ste naveli da je komandant Drini bio prisutan.

6 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ne, to nije tačno
7 citiranje.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Njen prigovor je odbijen.

9 GĐA LAWSON: [Prevod] Pitanje je bilo: "Ko su bili
10 komandanti zona u to vreme?", a svedok je rekao: "Ne sećam
11 se."

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je tačno. On je
13 rekao da se ne seća.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ali, kad ga se pritisne, kad ga
15 Tužilaštvo pritisne, šta je onda bilo?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

18 P. G. Mustafa, ja sam vas pitao, dali je tačno da je
19 komandant Drini bio prisutan na tom sastanku?

20 O. Da.

21 P. Ja sam vas pitao u svom unakrsnom ispitivanju, to je ono
22 što tvrdi Tužilaštvo, da komandant Drini nije postao komandant
23 sve do 16. decembra 1999. godine. I vi ste to prihvatili u
24 unakrsnom ispitivanju, da li se sećate toga?

25 O. Pa, ja se ne sećam kad je on tačno postavljan za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 64

1 komandanta, ali komandant Drini je neko koje se -- koji se
2 najduže zadržao na funk -- na položaju komandanta u zoni
3 Paštrik. Da vas postavljem [sic] -- da vam postavim još jedno
4 drugo pitanje koje je relevantno, zato što vam Tužilaštvo nije
5 postavilo to pitanje. Ko je konkretno mogao da izda inst --
6 uputstvo ili naređenje ili kako god to želite da nazovete, da
7 se osnuju ovi centri za zatvaranje na nivou Glavnog štaba?

8 O. Ne znam.

9 P. Da li se sećate da sam vam na unakrsnom ispitivanju
10 pokazao dva naređenja koja je izdao Bislim Zyrapi, koja se
11 tiču zatvaranja civila?

12 O. Mi smo dobijali pismena naređenja od Glavnog štaba kroz
13 Bislima Zyrapija. Poznato je da nam je on to dostavljao.

14 P. I na tim sastancima gde je bio prisutan komandant Zrini
15 [kao što je prevedeno] i gde bi trebalo da bude prisutan i
16 Bislim Zyrapi. Ti sastanci nisu mogli da se odvijaju pre
17 decembra 1998.godine, da li se slažete s tim?

18 O. Da.

19 P. Zatočenički objekat u Lapaštici obrazovan je u novembru
20 ili krajem oktobra, je li tako?

21 O. On nije obrazovan, već je prebačen s jednog mesta na
22 drugo. On je već bio obrazovan u avgustu 1998.

23 P. Prebačen je u Lapašticu u kom trenutku?

24 O. Moguće da je to bilo početkom novembra, nisam siguran.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I, moje posl -- i poslednje pitanje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unarksno ispituje g. Mišetić

Strana 65

1 koje vam je postavljeno, u pogledu završne reči, to je
2 dokument SPOE00119028 do SPOE00119032-AT, konkretno mi treba
3 stranica koja ima oznaku SPOE00119030, a u verziji na
4 engleskom, to je oznaka SPOE00119028 do 9032, potrebna mi je
5 stranica 9030.

6 P. Postavljeno vam je pitanje u pogledu četvrte stavke, da
7 tako kažem, pri dnu stranice:

8 "Struktura i komanda vojn -- vojna komanda, vojna
9 hijerarhija koja je dejstvovala na osnovu naređenja -- pr --
10 dejstvovala -- bila je zasnovana na naređenjima primljeno od
11 političke direkcije i uvek u saglasnosti sa međunarodnim
12 konvencijama." Kraj citata.

13 Ja mislim, da je taj vaš odgovor Tužiocu dat kada vi
14 niste bili pod zakletvom, je li tako?

15 O. Da.

16 P. Kada ste vi govorili o političkoj direkciji, vi ste Adema
17 Demačija svrstavali u političku direkciju, zar ne?

18 O. Da, svakako. Tako je bilo.

19 P. Vi ste bili veoma bliski sa Ademom Demačijem, je li tako?

20 O. Da.

21 P. Da li se sećate nekog konkretnog naređenja koje ste
22 dobili od političke direkcije?

23 O. Ne.

24 P. Puno hvala, g. Mustafa što ste odgovorili na moja
25 pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 66

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To su bila sva dodatna pitanja koja
2 sam imao.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson.

4 Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson:

5 P. Postaviću vam svega par pitanja u vezi sa dokumentom o
6 kom vas je ispitivala gđa Lawson u ime Tužilaštva tokom
7 dodatnog ispitivanja.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Molim da se prikaže dokument sa
9 oznakom SPOE00226328 do SPOE00226365-ET na engleskom i
10 odgovarajuća verzija na albanskom. Konkretno me interesuje
11 stranica SPOE00226358.

12 P. Ovo su beleške sa dva sastanka, i želeo bih da razjasnimo
13 hronologiju događaja. Jedan sastanak je bio 6. februara, o
14 tome vas je ispitivao g. Mišetić. A potom je održan drugi
15 sastanak tokom pregovora u Rambujeu 13. februara, i vi ste nam
16 već rekli da je na tom sastanku, najpre Ramush Haradinaj pucao
17 iz vatrenog oružja.

18 I, gđa Lawson vam je skrenula pažnju na jedan pasus sa
19 drugog od ta dva sastanka, Dakle, to je 13. februar. To je
20 dakle bilo već u poodmakloj fazi pregovora, prve runde
21 pregovora u Rambujeu i pod vašim imenom, piše sledeće, a ovo
22 je u kontekstu događaja -- razgovora kom -- gde ćemo -- o čemu
23 se radi. To su promene -- govori se o promenama u Glavnom
24 štabu, i konkretno u delegaciji u Rambujeu, a i o opštoj
25 odgovornosti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 67

1 I ovde piše da ste vi rekli:

2 "Mislim da je najbolje da se ne razumeju pogrešno naši
3 zahtevi. Glavni štab nije odbijen u celini, samo su neke osobe
4 odbijene.

5 Ja mislim da ni jedan član Glavnog štaba OVK, nije
6 koristio nacionalnu obaveštajnu službu SHIK, kako bi vršio
7 pritisak.

8 Što se mene tiče, od danas, on je izabrani komandant."
9 Kraj citata.

10 Dakle, ja ću vas pitati o tom trećem što tu piše, da se
11 govori o Glavnom štabu OVK, i da neko pribegava obaveštajnoj
12 službi kako bi vršio pritisak, ali pre toga, da vidimo koji je
13 kontekst.

14 Vi ovde kažete:

15 "Za mene, od danas on je izabrani komandant."

16 Zaustavimo se tu na trenutak. Sastanak je održan dakle
17 13-tok. Komandanti zona su naveli imena dva moguća komandanta
18 OVK. Obojica su ljudi vojna lica i navedeni su kao mogući
19 komandanti, je li tako?

20 O. Da.

21 P. Vaš predlog je bio, da to bude Bislime Zyrapi, je li tako?

22 O. Da.

23 P. A, Ramush Haradinaj je predložio Sylejmana Selimija, je
24 li tako?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 68

1 P. Sylejman Selimi je bio komandant zone u Drenici, je li
2 tako?

3 O. Da.

4 P. Ramush Haradinaj je zapravo želeo da jedan od komandanata
5 zona bude i komandantom na čelu Glavnog štaba i OVK u celini,
6 je li tako? To je ono zašta se on zalagao.

7 O. Ja ne znam koji je bio opšti cilj za koji se zalagao
8 Ramush, ali na osnova onoga što ovde piše, tako izgleda.

9 P. Da porodom [sic] ovo na drugi način. G. Lawson vas je
10 uputila na presretnuti razgovor, gde ste govorili o nekome
11 koji ima mogućnost komuniciranja i obraćanja Jakupu Krasniqiju
12 i onda je bilo sasvim jasno, da vi niste znali ko je komandant
13 i da je neko -- i da je rečeno, ako je neko da je to neka
14 konkretna osoba, onda pokušavaju da nam 'jebu majku' [kao što
15 je izgovoreno] [kao što je prevedeno].

16 Da li se sećate da vas je gđa Lawson pitala o tome? Vidim
17 da kl -- da negat -- da glavom mašete da se ne slažete s time.
18 Dakle, tokom dodatnog ispitivanja jutros, gđa Lawson vas je
19 uputila na presretnuti razgovor u kom ste vi jedan od
20 sagovornika iz koga jasno proizilazi da ni jedan od vas
21 dvojice nije znao koji je opšti glavni komandant.

22 O. Da.

23 P. A, tu se pozivalo na ovlašćenja vlade Bukoshi, i
24 Bukoshija i vama je rečeno da nemate nikakvu vlast u zoni. To
25 je bilo u januaru, a sad smo u sredini februara, vode se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 69

1 pregovori u Rambujeu, sastanak je održan 13. februara, i kao
2 što ste nam vi već rekli, govorilo se o tome da komandant
3 zone, vojno lice, treba da bude imenovano na čelo Glavnog
4 štaba, je li tako?

5 O. Da.

6 P. I vi ste predložili Bislima Zyrapija koji je već bio član
7 Glavnog štaba, to je bilo vojno lice koje je imalo najveće
8 vojno iskustvo, a Ramush išao korak dalje i tvrdio da treba da
9 bude imenovan jedan od komandanata zona, i da taj čovek, dakle
10 sa terena postane glavni komandant svih. To je bila njegova
11 preporuka?

12 O. Da.

13 P. I, vas su ubedili kao i druge komandante zona, da treba
14 usvojiti Ramushov predlog, je li tako? I da Sylejman Selimi
15 treba da bude postavljen na taj položaj?

16 O. Da, to je tačno.

17 P. Ovde, na dokumentu pri dnu piše, za mene od danas, on je
18 izabrani komandant. Vi tu podržavate to da Sylejman Selimi
19 koji je komandant zone, treba da bude na vrhu komandnog lanca
20 i da on bude iznad Glavnog štaba, je li tako?

21 O. Da.

22 P. Samo trenutak. Molim da pogledamo treću stavku gde piše:

23 "Mislim da ni jedan član Glavnog štaba nije koristio tako
24 --" imamo trostruku negaciju -- odn. "ne verujem da je jedan
25 od članova..."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 70

1 Imamo tu trostruku negaciju na engleskom, u verziji na
2 engleskom.

3 Molim da pročitate polako šta tu piše, a da onda čujemo
4 prevod.

5 O. Pokušaću.

6 "Ja mislim da ni jedan od članova Glavnog štaba OVK nije
7 posegnuo za SHIK-om kako bi vršio pritisak."

8 P. Pokušavam sada da razjasnim ovu dvostruku negaciju koju
9 imamo. Kada vi kažete da niste smatrali, odn. smatrali ste da
10 niko iz Glavnog štaba nije koristio SHIK kako bi vršio
11 pritisak, ili pak smatrate, znači, da su svi iz Glavnog štaba
12 pribegavali SHIK-u u tu svrhu.

13 O. Ne znam šta sam tu mislio, ali mislim, da sam sumnjao da
14 neko poseže za obaveštajnom albanskom službom kako bi vršio
15 pritisak. Gđa Lawson vas je ispitivala o tome i pretpostavka
16 je bila da je neko koristio obaveštajnu službu iz OVK, a onda
17 ako pogledamo beleške i dobijamo ispravan kontekst, onda
18 svakako ona ne bi postavila na taj način.

19 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ja nisam pominjala neku
20 konkretnu službu, ja sam ostavila svedoku da protumači to
21 kako želi.

22 G. EMMERSON: [Prevod] Oprostite, ali čini se da ste bili
23 iznenađeni kada je postalo očigledno da ste zapravo postavili
24 pitanje o albanskoj obaveštajnoj službi.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavite sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 71

1 pitanjima, molim vas.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Molim da pogledamo 00226353-

3 P. To su -- to je dokument, isti dokument, četiri stranice
4 ranije pre ovog pas -- nakon ovog pasusa, i vidimo koji je
5 kontekst u kome je data ova napomena.

6 Dakle, to je isti taj sastanak i to je sastanak -- dakle,
7 16. februara je održan sastanak kada je pucano iz vatrenog
8 oružja na sastanku i to je bilo na vrhuncu sukoba između
9 komandanata zone, i Glavnog štaba u pogledu Rambujea, je li
10 tako?

11 O. Do tog trenutka, nije bilo nikakvih većih problema.

12 P. Da razumemo kontekst, oni koji su bili protiv toga da
13 komandanti zona se usprotive Glavnom štabu, su govorili da to
14 što ste vi uradili na tom sastanku je bio državni udar, je li
15 tako? Upotrebljen izraz "udar". Dakle, to je bio udar
16 komandanata zone protiv Glavnog štaba. To je formulacija koja
17 je korišćena.

18 O. To je izraz koji je upotrebljen, ali mi nismo govorili o
19 udaru.

20 P. Ne, ne. Ali, oni koji su pokušavali da spreče da
21 komandanti zona imenuju jednog komandanta zone da im bude
22 glavnokomandujući Glavnim štabo [sic] -- oni su upotrebljavali
23 taj izraz kao što ćemo videti. I zapravo, komandanti zona jesu
24 povukli ovlašćenje koje su dali Glavnom štabu da pregovara u
25 njihovo ime, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 72

1 O. Da.

2 P. Dok su bili u Rambujeu, Glavni štab ili članovi
3 delegacije, jer to nije isto, njima su zapravo -- njima je
4 izmaknuta stolica na kojoj su sedeli, da tako kažem i to
5 uradili komandanti zona, zato što su im ukinuli mogućnost da
6 vode pregovore. Vi pot -- kad kažem vi, mislim vi svi zajedno.

7 O. Da.

8 P. Molim da se vratimo na SPOE00226353. Želim da se
9 nadovežem na razgovor kojim je naveo gđu Lawson da vas pita o
10 onom pasusu. Jedan od govornika tu jasno pokušava da ograniči
11 radikalni stav koji su zauzeli komandanti zona. I pod brojem 1
12 piše:

13 "Oni traže tako nešto u potpuno neprimerenom trenutku u
14 celokupnoj istoriji OVK.

15 U bilo kom trenutku to bi bilo razumno, ali ne sada.
16 Postavlja se pitanje, zašto upravo sada, kada se mi suočavamo,
17 dakle, zašto upravo sada kada se suočavamo sa najvećim
18 promenama, događajima, u trenutku kada se vodi konferencija,
19 koja će dovesti do novog doba za ljude i za OVK?

20 Zašto u ovom trenutku, je to pitanje privuklo pažnju
21 međunarodnog javnog mnjenja i obaveštajnih služba [sic] --

22 Obaveštajne službe brojnih zemalja poput CIA, SHIK, to je
23 nacionalna obaveštajna služba Albanije i UDB, jugoslovenska
24 obaveštajna služba, su upoznate večeras o ovom sastanku.

25 Dakle, spoljnje obaveštajne službe, službe drugih zemalja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 73

1 su znale da se vodi taj sastanak. To je ono što govornik kaže.

2 Da li se sećate da je o tome bilo reči?

3 O. Bilo je u to vreme puno sastanaka. Ja se ne sećam tačno
4 ove rasprave, ali se sećam da je bilo razgovora.

5 P. S obzirom na kontekst ove beleške, gde se piše da
6 obaveštajne službe mnogih zemalja poput CIA-e, SHIK-a, i
7 jugoslovenske obaveštajne službe, dakle u tom kontekstu, pod
8 SHIK-om se nužno misli na albansku obaveštajnu službu, zar ne?

9 O. Ne može biti nekog drugog značenja, i može se misliti
10 samo da obaveštajnu službu Albanije.

11 P. Pogledajmo sledeću stranicu 226354. Čini se da i dalje
12 isti govornik govori, i tu stoji:

13 "Glasine i tumačenja po kojima će se večeras izvesti
14 državni udar protiv OVK, je nešto što je zabrinjavajuće za sve
15 nas.

16 To posebno zabrinjava albansku vladu koja je sada -- više
17 niko ikada dosad -- koja sada više nego ikada pruža podršku
18 OVK i narodu Kosova."

19 I zatim imamo reči "reakcija albanske vlade" i podvučeno
20 je žutim u originalu.

21 Zaustavimo se tu. Sećate se na tom sastanku su ljudi
22 govorili o tom državnom udaru, to ste nam rekli. Vi znate da
23 je neko bio stava, da čitav niz obaveštajnih službi znaju za
24 taj sastanak, koji se održava, i da može doći do potpune
25 promene u strukturi, kako kaže ovde govornik, da će doći do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 74

1 državnog udara te večeri, te noći, da li to odgovara vašem
2 sećanju o tom sastanku? Dakle to je bio jedan odlučujući napet
3 trenutak.

4 O. Da. Sećam se toga, ali se sećam i da sam razgovarao sa
5 tadašnjim premijerom o tom problemu. Vi verovatno imate
6 presretnute razgovore i znate za moj razgovor sa njim.

7 P. A, ko je bio tada predsednik vlade?

8 O. U to vreme, je Pandeli Majko bio predsednik vlade u
9 Albaniji.

10 P. Dakle, vi ste s njim razgovarali direktno. Da li se
11 sećate o čemu ste razgovarali?

12 O. Razgovarali smo o tome. Razgovarali smo o intervencijama
13 posredstvom albanske obaveštajne službe, SHIK. Mislim da imate
14 transkript tog presretnutog razgovora?

15 P. Mislim da nemamo, ali to je korisna informacija. Dakle,
16 vi ste podigli slušalicu i zvali predsednika vlade Albanije, i
17 u suštini mu rekli da zaustavi SHIK u tom e da se isprečava na
18 putu ostvarivanja strateških ciljeva komandanata zona.

19 O. Nešto u tom smislu, da. Ja sam ga pitao, odn. rekao sam
20 mu da ne zna za probleme koje imamo i rekao sam mu da ne vrši
21 pritisak posredstvom svojih ljudi na naše ljude.

22 P. Ko je koga zvao? Vi ste njega zvali, ili je on vas zvao?

23 O. Ja sam njega pozvao.

24 P. Da li ste govorili samo u vlastito ime, ili u ime svih
25 komandandanata zona kada ste mu uputili taj zahtev?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 75

1 O. Nisam imao ovlašćenja da govorim u ime svih komandanata
2 zona. No, s obzirom na probleme koje smo imali na Kosovu, ja
3 sam ga pozvao na vlastitu inicijativu. Hvala.

4 P. I u suštini, recite nam da li ste ga pozvali pre ili
5 nakon ovog sastanka, da li se sećate?

6 O. Ne sećam se. Razgovarali smo o tim temama. Ja sam preuzeo
7 na sebe, da pozovem predsednika vlade Albanije.

8 P. Potražićemo dodatni materijal s tim u vezi. Vi ste nam
9 rekli šta su komandanti zona želeli, a to je da, neutralno to
10 kažem da dođe do preraspodele položaja, i mi znamo da, kao što
11 ste nam sad upravo rekli, da ste pozvali predsednika vlade
12 Albanije, kako biste se postarali da albanska obaveštajna
13 služba ne spreči da do toga dođe. I pogledajmo kako je g.
14 Haradinaj na sastanku odgovorio kada je reč o tim bojaznima
15 koja su navedena u pogledu obaveštajne službe Albanije i
16 drugih, CIA itd., i da oni stoje na putu, itd. Dakle, to je na
17 stranici pre ove koje vas je ispitivala gđa Lawson tokom
18 dodatnog ispitivanja.

19 Pogledajmo SPOE00226357. Tu g. Haradinaj želi da se
20 konačno glasa o ovom pitanju. I kaže:

21 "Mi smo vojska, i nas ne interesuju bojazni stranih vlada
22 i bezbednost, čak i naše domovine."

23 Na koju zemlju misli kada govori o domovini, našoj
24 domovini?

25 O. Mi imamo samo jednu domovinu, to je Albanija.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 76

1 P. I, on kaže: "To su manipulacije i igrarije."

2 I onda, pri dnu stranice, kaže:

3 "Za mene, komandant je Sylejman Selimi."

4 Je li tako?

5 O. Da.

6 P. A, vi na sledećoj stranici kažete, to je stranica 26358,
7 i to je pasus na koji vas je uputila gđa Lawson, vi kažete pri
8 dnu:

9 "Za mene od danas, on je izabrani komandant i to je
10 Sylejman Selimi."

11 Je li tako?

12 O. Da.

13 P. Da li je Sylejman Selimi onda i imenovan za glavnog
14 komandanta OVK, iznad glavnog štaba?

15 O. Da.

16 P. U to vreme, on je bio komandant zone, zone Drenica, je li
17 tako?

18 O. Da.

19 P. U tom trenutku, komandanti zona i njihovi predstavnici su
20 imali odlučujuću kontrolu nad svime, je li tako, da li se
21 slažete?

22 O. Da.

23 P. I u tom trenutku su komandanti zona povukli ovlašćenje
24 koje je bilo dato delegaciji Glavnog štaba, da vodi pregovore
25 u Rambujeu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 77

1 O. To je tačno.

2 P. To su bila moja pitanja, hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

4 G. Roberts.

5 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Unakrsno ispituje g. Roberts:

7 P. Dobar dan, g. Mustafa. Ja sam Geoff -- Geoffrey Roberts,
8 Branilac g. Selimija. Imam svega nekoliko pitanja u vezi s
9 jednom temom. Nadovezao bih se na odgovore koji ste dali gđi
10 Lawson tokom dodatnog ispitivanja.

11 G. ROBERTS: [Prevod] Molim da pogledamo razgovor koji smo
12 vodili sa Tužilaštvom, to je 2. deo, stranica 24 na engleskom,
13 a stranica 29 na albanskom. ERN oznaka je 089894-TR-ET. i
14 molim da spustimo na dno strane.

15 P. G. Mustafa, jutros vam je postavljeno pitanje, i ja ću
16 pročitati prvo taj pasus.

17 Pitanje: "A, Rexhep Selimi ko je bio njegov položaj?"

18 Odgovor: "Mi smo mislili, pretpostavljali da je on možda
19 bio vođa. To je bilo moje mišljenje, ali nisam znao tačno.
20 Ponekad bismo čuli da je on bio komandant u Drenici."

21 "To je bilo do oktobra 1998. godine. A, onda se ponekad
22 meni činilo da je on bio glavni komandant, ali posle oktobra
23 1998., ili u oktobru 1998., on je postao inspektor Glavnog
24 štaba. Tako da, oni jesu tvrdili da su bili na nekom položaju,
25 ali ja ne znam da li su oni stvarno znali na kom su položaju."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 78

1 Da li vidite ovo što sam pročitao?

2 O. Da.

3 P. A, pitanje koje vam je jutros postavila gđa Lawson, je
4 bioa:

5 "Da li je to tačno odražavalo činjenicu, da ste vi
6 mislili da je glavni komandant mogao da bude Rexhep Selimi u
7 to vreme?"

8 Odgovor -- vi ste odgovorili:

9 "Da. Uopšteno gledano, moja -- moji stavovi u to vreme su
10 bili onakvi kakvi ste upravo pročitali. Da li se sećate da ste
11 to rekli jutros?"

12 O. Da.

13 P. Ali, samo da pojasnimo, Rexhep Selimi se vama nikad nije
14 predstavio kao vođa, ili kao glavni komandant, zar ne?

15 O. Ne, nije. Nije. I ja nisam nikad to ni tvrdio.

16 P. I, ni jedan drugi član Glavnog štaba vam ga nije
17 predstavio kao glavnog komandanta ili vođu, zar ne?

18 O. Tako je.

19 P. I vi niste nikad videli neki dokument tokom rata, koji bi
20 njega opisao ili predstavio kao glavnog komandanta ili vođu
21 Glavnog štaba, zar ne?

22 O. Tako je.

23 P. I, to je tačno, i to se odnosi i na proteklih 25 ili 24
24 godine od kraja rata. Nikad u tom periodu niste videli bilo
25 kakav dokument gde se on navodi ili opisuje kao glavni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 79

1 komandant ili vođa Glavnog štaba 1998., ili 1999. godine?

2 O. Tačno.

3 P. Dakle, vi sada se slažete sa tim da je vaš utisak,
4 svojevreмени utisak o njemu bio pogrešan, zar ne?

5 O. Pa, bilo je puno nagađanja. Mi smo tokom rata za mnoge
6 stvari mislili da su tačne, a to bi se posle rata ispostavilo
7 da nije bilo tačno. Dakle, ja sam ovde samo izrazio utisak
8 koji sam imao u određenom periodu.

9 P. Hvala. I samo još da dovršimo pitanje. Vi ste spomenuli u
10 vašem intervjuu, da bi "ponekad čuli da je Rexhep Selimi bio
11 komandant u Drenici".

12 I isto tako, sada prihvatate da to nije tačno, zato što
13 je Sylejman Selimi bio komandant zone u Drenici, zar ne?

14 O. Tako je.

15 P. Hvala vam, g. Mustafa. Nemam više pitanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Ima li još
17 neko neka pitanja?

18 Počecemo prvo sa pitanjima Sudiije Barthea, a onda ćemo
19 napraviti pauzu za ručak, i videti da li još neko ima neka
20 pitanja.

21 Izvolite.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam lepo, Sudiija Smith.

23 Ispituje Sudski panel:

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobar dan, g. Mustafa.

25 Ja ima za vas nekoliko pitanja. Moje prvo pitanje glasi,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 80

1 sledeće.

2 Prošlog petka, tokom unakrsnog ispitivanja, kad vas je
3 ispitivao g. Mišetić, Branilac g. Thačija, vi ste rekli
4 sledeće, ja sada citiram iz transkripta od prošlog petka red
5 5717, redovi 10 do 18.

6 "P. I OVK koju ste formirali u tom trenutku je bila
7 potpuno dobrovoljačka vojska, zar ne?"

8 "O. Tako je. Čak i da smo hteli -- čak i da je mi nismo
9 organizovali, sam narod bi je organizovao. Ali, bilo je važno
10 da se daju uputstva narodu kako da se organizuju kako da se
11 naši napori usmere ka našem cilju, a to je bilo nezavisno
12 Kosovo."

13 "P: Ali, dobrovoljci podrazumevaju da su mogli da dođu i
14 da odu kad god su hteli, zar ne?"

15 "O. "Tako je."

16 G. Mustafa, možete li da objasnite, šta ste podrazumevali
17 pod ovim. Da li je to značilo da je svaki OVK vojnik mogao da
18 napusti bojište, da napusti svoje saborce, i da ode kući kad
19 god je hteo?

20 O. Časni Sude, mi smo pokušali da napravimo red, da im
21 objasnimo da ne mogu to da rade, ali ukoliko neki od njih hteo
22 da ode, on bi otišao i nikada se više ne bi vratio. Isto tako
23 smo imali i nekih slučajeva, kada bi vojnik otišao, pa se onda
24 vratio.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Samo da budem siguran da sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 81

1 razumeo. Znači, ako biste vi izdali naređenje nalogu u vašoj
2 operativnoj zoni, da li ste vi očekivali da će svedok to
3 naređenje izvrši, ili je moglo da se desi da svedok
4 jednostavno ignoriše to naređenje i da ode kući ako tako želi.
5 O. Pa nije baš tako bilo jednostavno bilo otići, ali vojska
6 jeste bila dobrovoljačka i pripadnicu -- pripadnici su mogli
7 da odu svojim kućama. Ne bi bilo nikakvih posledica po njih.
8 Pokušali smo da uspostavimo red ili disciplinu, pokušali smo
9 da -- starali smo se da se naša naređenja izvršavaju, da se
10 njih pridržavaju i često bismo i uspeli u tome.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Moje sledeće pitanje
12 se tiče sledećeg. Prošlog petka, na stranici 5719, red 5 do 7
13 ste rekli, da ste mislili da je vrlo često, da ste vrlo često
14 vi pružali logističku podršku Glavnom štabu, a ne Glavni štab
15 vama. Da li se sećate da ste to rekli?

16 O. Rekao sam, ja sam pomogao u logističkom snabdevanju
17 Glavnom štabu. Recimo obuća, uniforme, vozila itd. Isto tako
18 smo imali i dve radio -- dva radio uređaja koja su pomenuta,
19 što nije nevažno. Ja sam doprineo i pomogao sam Glavnom što --
20 Glavnom štabu sa snabdevanjem, više nego što je Glavni štab
21 mogao da pomogne meni u operativnoj zoni Lap. Čak sam i
22 organizovao konvoje sa žitom posle septembarske ofanzive, kako
23 bi se delovi zemlje, kako bi dobili snabdevanje prehrambenim
24 proizvodima u ostalim delovima zemlje.

25 Organizovao sam isporuku i distribuciju prehrambenih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 82

1 proizvoda, u razne delove Kosova, iz Prištine.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Mustafa, kuda ste slali te
3 konvoje?

4 O. U regione, koji su bili zahvaćeni ratom, Drenica i
5 okolina. Mi smo preuzeli tu inicijativu i organizovali konvoje
6 da isporuče brašno. To je sve poznato.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To ste uputili u Glavni štab, zar
8 ne?

9 O. Pa, i Glavni štab je imao -- je dobio nešto od ovih
10 proizvoda.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ja ponavljam svoje pitanje. Da li
12 ste ove proizvode, da li je ovo snabdevanje, da li ste vi to
13 slali u Glavni štab, u Drenicu recimo?

14 O. Ja bih obavestio Glavni štab o ovim koracima koje sam
15 preduzimao. Bilo je puno ovih prehrambenih proizvoda i oni su
16 bili namenjeni stanovništvu u delovima gde su se vodili --
17 vodile borbe.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam, g. Mustafa.

19 Prošlog petka, g. Mišetić vas je pitao o dokumentu od 16.
20 decembra, koji je navodno potpisao komandant OVK, načelnik
21 Glavnog štaba OVK, pukovnik Bislím Zyrapi. To je transkript od
22 prošlog petka, strana 5742, red 5, do strane 5744, red 9.

23 Molim da nam se pokaže taj dokument. Mislim da je to
24 dokazni predmet 1D30. To je SPOE00225260 na albanskom, i
25 SPOE00225260-ET na engleskom. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 83

1 G. Mustafa, da li se sećate da ste u petak videli ove
2 dokumente?

3 O. Da. Sećam se da smo diskutovali o ovom dokumentu.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U stavu 1 ovog dokumenta stoji:

5 "Komandanti operativne zone moraju ojačati svoju
6 kontrolu, da stupe u kontakt sa drugim članovima komandanata,
7 kao i komandantima vojne policije, kako bi se odmah prestalo
8 sa negativnim slučajevima mi -- maltretiranja pojedinaca ili
9 njihove privatne imovine."

10 Pre svega, g. Mustafa, koliko je vama poznato, je li bilo
11 takvih pojava, da se maltretiraju pojedinci ili njihova
12 privatna imovina u vašoj operativnoj zoni ili negde drugde na
13 Kosovu?

14 O. Ja se ne sećam da je bilo takvih pojava. Bilo je
15 verovatno nekih pojedinačnih slučajeva kojih se ja sada ne
16 sećam.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Moje sledeće pitanje, ako možete
18 da odgovorite, zašto je bilo neophodno, da se pripremi ovakav
19 dokument i da se pošalje ovakav dokument, o -- u komandantima
20 operativnih zona po vašem mišljenju? Zašto je to bilo
21 neophodno?

22 O. Ne mogu da komentarišem to, Časni Sude. Ne mogu da nađem
23 neki razlog koji bi objasnio zašto je to bilo potrebno.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

25 Sada pogledajte stav 4 dokumenta. Tu stoji:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 84

1 "Hapšenje, zatvaranje i pojedinaca bez naloga komandanta
2 brigade ili nekoga višeg čina, se zabranjuje, osim u kritičnim
3 ratnim situacijama, ili kada se vrše krivična dela protiv
4 pripadnika OVK, pojedinaca ili civilnih vlasti"

5 Jel' vidite to?

6 O. Da.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] O kakvim se ovde krivičnim delima
8 radi? Ja vas pitam ovo, g. Mustafa, kao bivšeg komandanta
9 operativne zone i kao pravnika.

10 O. Izlaganje opasnosti pripadnika OVK, izlaganje opasnosti
11 naše ratne misije.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li bi saradnja sa
13 neprijateljem, bila jedno takvo krivično delo?

14 O. Pa, ne bih mogao da vam kažem tačno, ali znam da je to
15 zabranjeno.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ovo me podseća, g. Mustafa na
17 sledeće -- u petak, na odgovor -- u odgovoru na pitanja g.
18 Mišetića, a možda -- a to ste danas spomenuli na -- u dodatnom
19 ispitivanju Tužilaštvu. Vi ste rekli, da znate da u skladu sa
20 krivičnim zakonom Jugoslavije iz 1976. godine, mogla se izreći
21 smrtna kazna za saradnju s neprijateljem tokom rata. Da li se
22 sećate da ste to rekli u petak?

23 O. Da. Jasno je da se radi o saradnji sa neprijateljskim
24 snagama. To je bila odredba u krivičnom zakonu.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da. Radi zapisnika, to je prošlog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 85

1 petka bilo u transkriptu strana 5727, redovi 22 do 25.

2 G. Mustafa, molim vas da pojasnite šta ste mislili kad
3 ste ovo rekli. Pretpostavljam da ne sugerišete da je OVK
4 zapravo primenjivala krivični zakon Jugoslavije iz 1976.
5 godine, da je to radila 1998. i 1999. godine, zar ne?

6 O. U to vreme, ni ja ni članovi mog štaba nikad nisu
7 spominjali ovaj zakon. Mi nismo imali razloga ni da ga
8 koristimo ni da ga spominjemo, ali znali smo šta su propisi.
9 Znali smo šta nalažu međunarodna pravila i na osnovu ovih
10 odredbi i pravila smo odlučili da određene pojedince
11 zatvorimo, one koji su nam otežavali ili su nas ometali u
12 izvršavanju naše misije, naše vojne misije.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. G. Mustafa, pogledajte
14 sata stav 6 ovog dokumenta, koji na engleskom glasi sledeće:

15 "Pojedinci koji izvrše ova krivična dela ili zloupotrebe
16 vojnu disciplinu, moraju odmah snositi posledice, moraju biti
17 izolovani, razoružani i moraju se krivično goniti od strane
18 vojnog suda OVK."

19 G. Mustafa, jeste li vi upoznati da je neko snosio ove
20 posledice, tj. da je bio izolovan, razoružan, ili krivično
21 gonjen od strane vojnog suda OVK. Mislim da ste već spomenuli
22 ranije prošle nedelje, da se sećate da je bilo nekoliko
23 slučajeva kada bi vojnik pucao iz oružja ili kada bi se
24 vojnici međusobno potukli, oni koji su bili pod vašom
25 komandom, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 86

1 O. Da, ali nije bilo vojnog suda, jer nije bilo nikakvog
2 vojnog suda koji bi funkcionisao.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Radi zapisnika, ovo je bilo u
4 transkriptu od 12. jula, strana 5541, redovi 18 do 19.

5 G. Mustafa, moje sledeće pitanje je sledeće: je li bilo
6 nekih drugih slučajeva, recimo da se vojnik OVK izoluje, da se
7 razoruža, ili da se krivično goni, zato što je maltretirao
8 nekog zatvorenika. Da li se sećate takvih slučajeva?

9 O. Ne, ne mogu se setiti.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Prošlog petka, g. Mustafa, mislim
11 da ste to rekli tokom unakrsnog ispitivanja Veselijeve
12 Odbrane, rekli ste sledeće, citiram:

13 "U redovnoj vojsci, naređenja se moraju izvršavati.
14 Međutim, čak i kada smo dobijali naređenja, kad bi ta
15 naređenja stigla do nas, mi smo ih smatrali preporukama. Mi
16 smo smatrali da poznajemo situaciju na terenu bolje od Glavnog
17 štaba."

18 Ovo je iz transkripta od prošlog petka, strana 5767,
19 redovi 2 do 5.

20 Moje pitanje je sledeće: šta ste mislili kada ste rekli
21 "situacija" -- "Mi smo poznavali situaciju bolje". Da li
22 mislite vojnu situaciju na terenu?

23 O. Da. Vojnu situaciju uopšteno. Naše ratno okruženje.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. I vi i dalje u petak,
25 g. Mustafa na strani transkripta 5769, redovi 1 do 3, kažete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 87

1 sledeće:

2 "...rat se završio pre nego što je Glavni štab uspeo da
3 formira jednu hijerarhiju koja bi se poštovala, hijerarhiju
4 koja bi izdavala naređenja nama, svojim komandantima."

5 Možete li da objasnite šta ste ovde mislili, da li
6 mislite naređenja koja se tiču konkretnih vojnih pitanja ili
7 operacija, ili na sva moguća pitanja?

8 O. Sva moguća pitanja. Najviši nivo Glavnog štaba OVK nikad
9 nije postao kompletno funkcionalan sve do kraja rata, i nikada
10 nije postigao onaj nivo organizacije koji smo mi
11 priželjkivali.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. U transkriptu od prošlog
13 petka, strana 5754, red 7 do 9, g. Mustafa, vi ste rekli u
14 odgovoru na pitanje g. Mišetića, da je 1998. godine bio
15 postojao neki nacrt ustava [sic] -- ustava koji nikad nije
16 stupio na snagu, da je to bio Kačanički ustav. Da li se sećate
17 toga?

18 O. Da.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li nam više reći o ovom
20 nacrtu ustava, ko ga je pripremio, kada, gde i zašto on nikad
21 nije stupio na snagu?

22 O. U mirnodopsko vreme, odn. kada su Albanci napustili
23 kosovske institucije, kosovsku skupštinu, urađen je nacrt ovog
24 ustava 1990. godine, koji s -- koji je bio poznat pod nazivom
25 Kačanički ustav. U preambuli ovog ustava je sve bilo navedeno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 88

1 jasno i kratko. Ali, albanski narod nikad nije uspeo to da
2 sprovede.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li se setite ko je
4 pripremio taj nacrt.

5 O. Pa, neka skupštinska komisija kosovske skupštine u to
6 vreme.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam.

8 [Konsultacije Sudskog panela]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sad ćemo napraviti
10 pauzu za ručak. Molim vas da se svi vratite u 14:30h.

11 I molim da se svedok izvede iz sudnice.

12 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe ima
14 još nekoliko pitanja, ali ćemo posle pauze za ručak prvo
15 početi sa tim, i onda videti da li još neko od nas ima
16 pitanja.

17 Vidimo se u 14:30h.

18 --- Pauza za ručak u 12:53h

19 --- Nastavak sa radom u 14:30h

20 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

22 Svedoče, sada će Sudija Barthe nastaviti da vam postavlja
23 pitanja, a možda će i još neki sudija imati pitanja.

24 Približavamo se kraju vašem svedočenju [sic] i hvala vam na
25 strpljenju i pažnji. Verovatno ćemo završiti danas, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 89

1 videćemo.

2 Dakle, sudija Barthe, izvolite.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, Sudiji Smithu.

4 G. Mustafa, ponovo vam želim dobar dan. Da li me čujete?

5 O. Da. Imam nekoliko pitanja za vas u vezi sa dvojicom
6 pojedinaca, sa Nuredinom Ibishijem i Latifom Gashijem. Ako se
7 ne varam, vi ste nam rekli prošle nedelje da je Nuredin Ibishi
8 čiji je nadimak bio Leka, bio načelnik štaba u operativnoj
9 zoni, da je vaša konačna -- da je poslednju reč ste vi imali u
10 njegovom postavljenju, i da je on, tj. Nuredin Ibishi, vama
11 bio potčinjen.

12 Ovde govorim o transkriptu od 11. jula, na stranici 5484
13 do 5485.

14 Da li je to tačno?

15 O. Da.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Mustafa, po vašem svedočenju
17 tog istog dana, 11. jula, vi ste rekli da je Nuredin Ibishi
18 prvo bio komandant brigade [sic] 152, a da je onda Arif Mukoli
19 [kao što je prevedeno] -- Muqolli njega nasledio.

20 To je na stranici 5500 od 5. do 13. reda.

21 Međutim, u petak, u toku unakrsnog ispitivanja, koje je
22 vršio g. Mišetić, Branilac Thačija, vi ste potvrdili u vezi sa
23 jednim dokumentom, dokazni predmet 581, a broj dokumenta je
24 SPOE 00226671, vi ste potvrdili da je Leka, ili g. Ibishi bio
25 načelnik štaba, a takođe i komandant brigade 151 u to vreme.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 90

1 Prema tome, moje pitanje za vas je da li je to tačno. Da
2 li je Nuredin Ibishi bio komandant brigade [sic] 151, ili
3 Brigade 152?

4 O. On je bio komandant 152. Brigade, ja sam to uvek tvrdio.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nažalost g. Mustafa, niste to
6 uvek govorili, bar ne na ovom suđenju i bar ne na ovoj
7 sudnici, kao što rekoh, vi ste potvrdili u odgovoru na pitanja
8 g. Mišetića, da je gospodin da je Leka ili g. Ibishi, bio
9 komandant 151. Brigade? Da li ste sigurni da je on bio 152.
10 Brigade, a istovremeno i pitanje ko je bio komandant 151.
11 Brigade?

12 O. Komandant 151. Brigade, bio je Idriz Shabani. Njegov
13 nadimak je bio Lufti, a komandant 152. Brigade, bio je Leka,
14 Nuredin Ibishi, dok ga nije zamenio Nuredin Ibish -- odn.
15 [ispravka prevodioca] Arif Muqelli [kao što je prevedeno]
16 poznat pod imenom -- pod nadimkom 'Profa'. Ja se izvinjavam
17 ako sam napravio grešku.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Sledeće pitanje g. Molj
19 [sic] -- sledeće pitanje g. Mustafa je: da li se sećate kada
20 je g. Ibishi postao komandant 151. Brigade, a kada načelnik
21 štaba, ako znate?

22 O. Vreme se moglo -- može biti drugačije, ali on je bio
23 komandant brigade od jula ili avgusta 1998. godine, a negde u
24 oktobru ili čak kasnije, postao je načelnik štaba u
25 operativnoj zoni.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 91

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. A, kada je reč o g. Latifu
2 Gashiju po nadimku Lata, vi ste nam rekli da je on bio
3 načelnik obaveštajne službe u vašoj operativnoj zoni. Je li to
4 tačno?

5 O. Da, tako je.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Takođe ste rekli, da ste ga vi
7 imenovali, odn. postavili na to mesto, je li tako -- Latifa
8 Gashija?

9 O. Da, Časni Sudijo.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Kada ste ga postavili na to
11 mesto?

12 O. G. Latif Gashi i vojnici koji su bili moji prijatelji,
13 oni su bili postavljeni na mesta na kojima su bili ranije. Ja
14 sam verovatno zatražio od g. Latifa Gashija da vrši tu dužnost
15 već u junu 1998. godine. Naime, ja sam ga -- ja sam tražio da
16 se brine, da se stara o jedinicama o pitanju naoružanja, kao i
17 o ljudima koji su bili sa nama u to vreme.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, kada ste njega postavili na tu
19 funkciju, g. Latifa Gashija kao načelnika obaveštajne službe u
20 vašoj operativnoj zoni. Kada je to bilo?

21 O. To se dogodilo nakon reorganizacije, verovatno nešto
22 posle septembarske ofanzive nakon što su drugi pretpostavljeni
23 starešine bile postavljane na druga mesta u zoni kao što su
24 Nuredin Ibishi, Kadri Kastrati i mnogi drugi. Prema tome, ja
25 sam tada potvrdio njegovu funkciju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 92

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. A, nakon što je g. Latif
2 Gashi postao načelnik obaveštajne službe, koja su bila njegova
3 zaduženja tačno, koji su bili njegovi zadaci i odgovornosti
4 kao načelnika obaveštajne službe u vašoj zoni?

5 O. Pa, njegovi zadaci i odgovornosti odnosili su se na
6 staranje o jedinicama u zoni kao i prikupljanje informacija
7 posredstvom, odn. uz pomoć naših jedinica, naših aktivnista i
8 naših vojnika. On je bio odgovoran za prikupljanje informacija
9 koje su mogle biti nama od koristi.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, da li je on učestvovao i u
11 prikupljanju informacija o mogućim kolaboracionistima?

12 O. Časni Sude, te -- takva vrsta informacija je dolazila od
13 ljudi od jedinica na terenu, od ljudi koji smo imali u svakom
14 selu. Svako selo u našem regionu je bilo pokriveno, prema
15 tome, ljudi u tom regionu ili selima, koji su bili odgovorni,
16 oni su -- bilo je lju -- naših ljudi, koji su bili odgovorni
17 za prikupljanje informacija i prosleđivanje informacija
18 naviše, sve do štaba zone.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li to znači da g. Gashi nije
20 učestvovao u prikupljanju informacija o mogućim saradnicima s
21 neprijateljem?

22 O. Ne. On je to znao.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Može to da se radi o prevodu, ali
24 ponoviću pitanje. Da li je on učestvovao ili nije učestvovao u
25 prikupljanju informacija o mogućim kolaboracionistima?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 93

1 O. Da. On je učestvovao u tome i on je bio član komandne
2 zone, a to se očekivalo od svih nas i tražilo od svih nas.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. G. Mustafa, gde je g.
4 Gashi ili obaveštajni sektor, gde su oni bili stacionirani od
5 oktobra meseca 1998. pa do kraja marta 1999.?

6 O. Oni nisu imali neko posebno mesto gde su bili
7 stacionirani.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, da li je obaveštajni sektor u
9 Lapaštici, gde ste vi bili stacionirani od oktobra 1998.
10 godine, da li je obaveštajni sektor bio tamo stacioniran?

11 O. Da. Njegov pomoćnik Hyzri Talla je bio sa mnom. On je
12 boravio na istom mestu gde sam i ja boravio, i gde smo -- gde
13 sam ja noćio i bivao.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, gde se nalazila vojna policija
15 u vašoj operativnoj zoni, gde su oni bili stacionirani?

16 O. Oni su uvek bili stacionirani negde u mojoj blizini, kao
17 što je Tužilac ili neko od branilaca već istakao, oni su bili
18 locirani nekih 200 metara od mesta gde sam ja boravio.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, kakav je bio odnos između
20 vojne policije i obaveštajnog sektara u vašoj operativnoj
21 zoni?

22 O. Nisu postojale nikakve specijalne veze. G. Gashi je bio
23 vojnik. On je bio ratnik svi su ga znali, i on je uglavnom
24 želeo da bude na frontu i vrlo često se premeštao. On je isto
25 tako učestvovao i u logističkoj podršci, i opštim poslovima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 94

1 OVK.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, u periodu od oktobra 1998.
3 godine, do kraja marta 1999., da li je vojna policija bila deo
4 obaveštajne službe?

5 O. Ne. Ne, Časni Sudijo. Oni su bili vojna policija. To je
6 bio sektor operativne zone.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Mustafa, koji je bio odnos
8 između Latifa Gashija i Nazifa Mehmetija. Da li je jedan od
9 njih drugome pretpostavljeni, ili su bili na istom nivou,
10 istog ranga?

11 O. Latif Gashi je bio član komande. On je bio ravnopravan sa
12 drugim članovima komande, a Nazif Mehmeti je bio predstavnik
13 voj -- predstavnik policije operativne zone Lap.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Drugim rečima, Latif Gashi je
15 bio pretpostavljeni starešina g. Mehmetiju, jel' to kažete?

16 O. Ne. Nisam to rekao, međutim, kad je reč o činovima, on je
17 bio, on je imao viši čin.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Mislite na g. Gashija, je li
19 tako?

20 O. Da.

21 P. Pretpostavljam da je g. Gashi kao načelnik obaveštajne
22 službe operativne zone Lap, bio potčinjen vama. Je li to
23 tačno?

24 O. Da, Časni Sudijo. Tako je bilo.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, da li je moguće, da je g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 95

1 Gashi direktno bio potčinjen i Glavnom štabu OVK ili pojedinim
2 članovima Glavnog štaba OVK?

3 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se, moguće je da se samo
4 radi o formulaciji "da li je moguće". Svašta je moguće.
5 Pitanje treba da bude "da li je bilo, da li se to tako
6 dogodilo".

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Ponoviću svoje
8 pitanje. Da li je moguće, da je on takođe bio potčinjen,
9 dakle, g. Gashi direktno Glavnom štabu OVK ili pojedinim
10 pripadnicima Glavnog štaba OVK, ili to isključujete?

11 O. Meni -- ja nikada nisam znao -- odn. bio svestan
12 činjenica -- nisam znao da li je Latif Gashi bilo kome bio
13 potčinjen izvan zone na čijem čelu sam se ja nalazio.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, vi ne možete to
15 isključiti, jel' to kažete?

16 O. Nikada nisam čuo, da je g. Gashi raportirao ili bio
17 potčinjen bilo kom članu Glavnog štaba, ili samom Glavnom
18 štabu.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, više nemam pitanja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

21 Sudija Mettraux ima za vas pitanja.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobar dan, g. Mustafa. Ja imam
23 dosta pitanja koja želim da vam postavim, i samo želim da
24 proverimo nešto od svedočenja koje smo ovde čuli od vas, da
25 bismo bili sigurni da smo dobro shvatili kako je funkcionisala

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 96

1 važa zona u relevantnom periodu.

2 Ako ja sam dobro shvatio, g. Kadri Kastrati je bio vaš
3 zamenik u zoni, je li to tačno?

4 O. To je tačno.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, kao što ste upravo rekli
6 Sudiji Bartheu, Nazif Mehmeti je bio načelnik vojne policije u
7 zoni, je li tako?

8 O. Tako je.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, Latif Gashi, je bio načelnik
10 obaveštajnog sektora u vašoj zoni?

11 O. Da.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I do njegove smrti, a o tome
13 ćemo malo razgovarati za koji trenutak, Hyzri Talla je bio
14 zamenik Latifa Gashija, je li tako?

15 O. Ne mogu reći da je on bio njegov zamenik, ali su bili
16 veoma bliski i sar -- blisko su saradivali. Ne mogu to tako
17 reći. Hyzri Talla, kao što sam već rekao, je bio planiran da
18 postane vrlo važna osoba u zoni. Važna ličnost.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, da li se može reći da je
20 on bio potčinjen Latifu Gashiju do svoje sm -- do njegove
21 smrti krajem 1998. godine?

22 O. Pa, može se tako reći.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imam ovde jedan dokument, iz
24 koga se može zaključiti da je g. Talla poginuo, ili um --
25 preminuo 4. decembra 1998. godine. Da li se to poklapa sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 97

1 vašim sećanjem na te događaje?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, nedelju dana kasnije, mislim
4 11. decembra, vi ste izdali saopštenje za štampu, i da biste
5 saopštili da je on poginuo, to je dokazni predmet B51, da li
6 se sećate tog dokumenta?

7 O. Ja se sećam da sam izdao jedan dokument o tome, ali sam
8 to sada zaboravio, ali ako bih ga video, ja bih to mogao da
9 potvrdim.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislim da to nije potrebno, no
11 da li se sećate da ste istakli, da je on dao znatan doprinos u
12 vašoj zoni, dok je bio živ. Da li se sećate da ste to rekli?

13 O. Da. To sam uvek govorio.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da bi bilo do kraja jasno,
15 da vas pitam još i ovo. Osim što je pomagao g. Gashiju u
16 obaveštajnom sektoru, da li je g. Talla ikada bio postavljen
17 na neki drugi položaj unutar sektora?

18 O. Ne.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, hteo bih još i da pojasnimo
20 koja je bila uloga Fatmira Humollija, jer koliko sam shvatio,
21 on je obavljao dve različite funkcije i za koji trenutak ću
22 vam reći kako sam ja shvatio vaše svedočenje, a vi me
23 ispravite ako je potrebno.

24 Fatmir Humolli je bio pomoćnik komandanta za moral od
25 juna 1998. do oktobra 1998., a zatim je bio komandant civilne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 98

1 uprave od oktobra 1998., pa nadalje. Je li to tačno?

2 O. To je tačno. Ja sam bio pomešao dok sam razgovarao sa
3 Tužiocem, pomešao sam Muratija i Fatmira -- Fatmira Muratija i
4 Fatmira Humollia.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nema problema. Samo želim da
6 bude jasno još nešto. Ja sam shvatio da ste vi rekli, da ste
7 vi imali poverenje u svoje potčinjene i da ste im davali dosta
8 široka ovlašćenja kao deo njihovih odgovornosti i obaveza. Da
9 li sam vas ja dobro razumeo?

10 O. Da, Časni Sude.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi ste nam objasnili da ste
12 formirali više sektora u svojoj zoni, to je bi -- to st -- to
13 je bilo -- to ste rekli 11. jula na stranici 5005 [kao što je
14 prevedeno] pa dalje, vi ste formirali sektor logistike,
15 obaveštajni sektor, itd., itd. da li je tačno da kada ste
16 formirali te sektore, vi biste onda postavljali i osobu koja
17 je bila zadužena za taj sektor, na čelu tog sektora. Da li sam
18 vas ja dobro shvatio?

19 O. Da, to je tačno. To sam rekao.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možda vam postavljam očigledno
21 pis -- pitanje, ali ne bi postojao sektor bez da postoji neko
22 na njegovom čelu, je li tako, jel' sam dobro razumeo?

23 O. To je tačno.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ti sektori su bili
25 potčinjeni i vama i načelniku -- i načelniku vašeg štaba, odn.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 99

1 načelniku štaba u vašoj zoni g. Ibishiju. Je li to tačno?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da to stavimo u geografski
4 kontekst, da li je -- da li dobro shvatam, ako mislim da je
5 Podujevo takođe potpadalo pod geografsku zonu i bilo deo vaše
6 zone odgovornosti.

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hteo bih sada da se vratimo na
9 g. Nazifa Mehmetija. Vi ste odgovorili na pitanje mog kolege
10 Sudija Barthea, da je on bio načelnik vojne policije.

11 U utorak prošle nedelje, 11. jula 2023., na stranici 107
12 privremenog transkripta, postavljeno vam je pitanje kome je
13 Nazif Mehmeti bio potčinjen, odn. kome je raportirao a vi ste
14 rekli da je on raportirao vašem načelniku štaba, vašem
15 zameniku i vama. Da li se sećate da ste to rekli?

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, nadovezujući se na pitanje
18 Sudije Barthea, da li je takođe tačno reći da je g. Mehmeti u
19 to vreme bio potčinjen i primao naređenja i podnosio izveštaj
20 g. Latifu Gashiju. Da li je to tačno?

21 O. Meni nije jasno pitanje.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mogu razjasni -- mogu -- mogu
23 ga pojasniti. Imamo izjave, koje je dao g. Mehmeti. Pročitaću
24 vam jednu od njih.

25 To je SITF0069032. To je izjava od 28. januara 2002., i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 100

1 on je rekao sledeće. Upitan je bio o vezi koje je imao u
2 odnosu sa g. Latifijem [kao što je prevedeno] -- Latifom
3 Gashijem, on je rekao:

4 "Na osnovu moje hijerarhije, ja sam odgovarao načelniku
5 SHIK-a Latifu Gashiju zvanom Lata."

6 I zatim dalje teče razgovor i pitanje:

7 "Ko je mogao da vam izda naređenje, ako biste mogli da
8 nam date neka imena."

9 A, onda je on rekao:

10 "Komandant -- komandant Lata i komandant Remi, komandant
11 zone Lap."

12 To je ono što je rekao g. Mehmeti i po njemu, on je bio
13 potčinjen načelniku SHIK-a, g. Latifu Gashi, a i da je dobijao
14 naređenja -- koji je dobijao naređenja -- i da je dobijao
15 naređenja od njega. Dakle, da li to odgovara vašem razumevanju
16 tih događaja?

17 O. Mislím da je to bilo jasno i g. Nazifu, a to je da on
18 treba da odgovara štabu zone na čijem čelu sam bio ja. Ne bih
19 želeo da komentarišem njegovu izjavu pred Panelom.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da. Pokušavam samo da razumem
21 zašto postoji tu neka razlika. Pročitaću vam šta je on rekao
22 Tužilaštvu. Citiram, on je rekao:

23 "Latif Gashi je bio jedan od mojih nadređenih."

24 Da li vi drugačije shvatate kakav je bio odnos u odnosu
25 na g. Mehmetija, odn. da je g. Gashi zapravo bio jedan od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 101

1 njegovih pretpostavljenih u to vreme?

2 O. Časni Sude, uobičajeni način u našim sektorima, bilo je
3 da se podnosi izveštaj, bilo je da se raportira načelniku
4 štaba, mom zameniku i meni. Ja ne znam šta je g. Mehmeti hteo
5 da kaže kada je izjavio to što je izjavio. Što se tiče članova
6 komande, oni su na višem položaju u tom hijerarhijskom lancu,
7 i bili su naravno iznad g. Mehmetija.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vas pitam sledeće. Kada on
9 kaže da je dobijao naređenja od Late, Latifa Gashija, to je
10 nešto što vi -- što vi niste znali. Dakle, on je dobijao
11 naređenja od Latifa Gashija, a vi niste znali da je dobijao.
12 Da li sam vas dobro razumeo?

13 O. Ne. Ja to nisam znao. Nisam znao da je tako bilo.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, Latif Gashi je vama bio
15 potčinjen, zar ne?

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kad je reč o obrazovanju
18 jedinice vojne policije u vašoj operativnoj zoni, to je
19 zapravo bilo učinjeno shodno uputstvima koje ste dobili od
20 Glavnog štaba, da li je to tačno?

21 O. Može se tako reći, premda smo mi već bili počeli da
22 obrazujemo vojnu policiju u zoni pre nego što smo dobili tu
23 sugestiju od štaba.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] No, vi ste dobili uputstvo
25 Glavnog štaba, da treba da obrazujete jedinicu vojne policije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 102

1 i vi ste to i učinili, zar ne? Obrazovali ste?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sad bih vas pitao o nečemu o
4 čemu ste već ispitivani, a to je vreme kada je imenovan g.
5 Latif Gashi na položaj šefa obaveštajnog sektora u vašoj zoni.
6 Mislim da ste prošle nedelje u utorak rekli da ne možete da se
7 setite kad je to tačno bilo. Haj'te da pokušamo da vidimo kad
8 bi taj datum mogao biti.

9 Prvo pitanje koje želim da vas pitam je sledeće. Pre nego
10 što je g. Gashi postavljen na položaj šefa obaveštajnog
11 sektora u vašoj zoni, da li je neko drugi bio na tom položaju,
12 ili je. G. Gashi bio prvi koji je bio na tom položaju?

13 O. Ne, Časni Sude. U vreme o kom govorimo dakle, sve do tog
14 trenutka koji nas interesuje, mi smo samo bili prijatelji i
15 nastojali smo da obavimo zadatke i u toj grupi prijatelja, ja
16 sam imao veću inicijativu da budem vođa, i preuzeo sam na sebe
17 položaj komandanta. Tako je bilo. Tako smo sve se
18 organizovali, tako smo organizovali rad među nama.

19 Interesantno je videti kako su se stvari odvijale i sa
20 nivoa naše organizacije pa sve do trenutka obrazovana Glavnog
21 štaba i događaja nakon rata.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja vas nisam pitao u ve -- o
23 vama, već vas pitam za g. Latifa Gashija. U dakle g. Humolli,
24 koji je bio načelnik za pitanje morala, je dao izjavu i on je
25 rekao:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 103

1 "Latif Gashi je bio čovek koji je bio zadužen za tu ulogu
2 načelnika obaveštajne službe od njenog osnivanja, od osnivanja
3 operativne zone Lap." Kraj citata.

4 Da li je to tačno? Drugim rečima, tokom celokupnog
5 relevantnog vremena, g. Gashi je bio na tom položaju. Nikoga
6 nije bilo pre njega na tom položaju, da li je to tačna izjava?

7 O. Da, Časni Sude. Ja sam to već ranije rekao. Čak i pre
8 odluke o potvrđivanju položaja, njegovog položaja, on je
9 obavljao tu ulogu i obavljao je tu ulogu po -- shodno
10 ovlašćenju svojih saboraca i mene lično.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Želim da vas pitam o nečemu
12 konkretno, o tome je već nekoliko puta bilo reči. Upitani ste
13 prošle nedelje u sredu 12. jula u vezi sa time, a reč je o
14 puštanju na slobodu g. Milovana stankovića. Da li se sećate da
15 je o tome bilo reči?

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I, mislim da ste rekli Panelu,
18 da je on uhapšen, zato što se sumnjalo da on postupa u ime
19 obaveštajne službe Srbije. Da li sam dobro razumeo?

20 O. Ne, Časni Sude. On je imao srpsku uniformu, nosio je
21 oružje za koju je imao dozvolu, srpsku dozvolu i on je naišao
22 na moje vojnike i uhapšen je.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, on je uhapšen zbog te
24 uniforme i zato što je imao oružje, a ne zato što se sumnjalo
25 da je povezan sa srpskom obaveštajnom službom. Da li sam vas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 104

1 dobro razumeo?

2 O. Naši vojnici ga uopšte nisu prepoznali kad su naleteli na
3 njega. Oni su postupali s njim kao da je bilo, bilo koje
4 obično lice koje je bilo, nosilo uniformu i imalo oružje. Oni
5 su ga uhapsili i doveli u -- doveli do vojne policije, a
6 kasnije se ispostavilo da je on bio šumar, a i on sam je to
7 rekao. Mi smo takođe znali, da on je zaposlen u javnoj službi
8 bezbenosti Srbije i sumnjali smo da kao šumar ima i neka
9 dodatna zaduženja pored posla šumara.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Razumem. Molim da pogledamo
11 P167, to je dokument koji ima ERN oznaku U001-0504-U001-0504-
12 ET i ista oznaka i u vezi na albanskom.

13 Da li sam u pravu zato što mislim da vam je ovaj dokument
14 poznat?

15 O. Ne. Nije mi poznat ovaj dokument.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja mislm da vam je ovaj
17 dokument pokazan na suđenju na Kosovu, zar ne? Da li se sećate
18 da ste ga videli na suđenju?

19 O. Ne sećam se, Časni Sude.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se sećate da je o njemu
21 bilo reči tokom informativnog razgovora sa Tužilaštvom?

22 O. Ako mi dopustite da ga pročitam, to će mi osvežiti
23 pamćenje.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Slobodno, i recite mi kada
25 završite sa čitanjem dokumenta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 105

1 O. Ne mogu da se prisetim ovog dokumenta, Časni Sude.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Postaviću vam nekoliko
3 pitanja.

4 Najpre, molim da pogledamo šta piše pri dnu stranice, i
5 pogledajte sa desne strane potpis koji se vidi u verziji na
6 albanskom.

7 O. Ne. Ne prepoznajem ga. I zbog toga sam rekao da ne
8 prepoznajem ni dokument.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U dokumentu stoji, da je vođena
10 istraga o optužbama na račun g. Stankovića i da je to obavila
11 obaveštajna služba vaše operativne zone. Da li to vidite?

12 O. Da. Pročitao sam ceo dokument.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I, na osnovu toga, to pokazuje
14 da je sektor već funkcionisao u to vreme, je li tako.

15 O. Mislim da ne bih mogao reći da smo funkcionisali.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, dovoljno je funkcionisao da
17 je sprovedena istraga sa g. Stankovićem, zar ne?

18 O. Časni Sude, celokupan razgovor sa g. Stankovićem bio je
19 administrativne prirode. Nije bilo tu nikakve istrage. On je
20 imao uniformu, na kojoj su se videli neprijateljski znaci, i
21 nije bilo potrebe bilo šta dalje da se istražuje.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ukoliko potpis na onom
23 dokumentu nije vaš potpis, ko je imao ovlašćenje da pusti na
24 slobodu g. Stankovića?

25 O. Mislim da sam ga ja pustio da ode, ali ja nisam napisao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 106

1 ovaj dokument.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste sigurni da ste vi
3 pustili na slobodu g. Stankovića i pretpostavljate da jeste?

4 O. Ili mi je možda rečeno da je on pušten. U svakom slučaju,
5 to nije bilo važno da bih se toga sećao.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Govorićemo o tome za koji čas.

7 Ali, da li je moguće da je njega na slobodu pustio
8 obaveštajni sektor?

9 O. Ne. Ne, a da za to nije dobio ovlašćenje štaba zone,
10 Časni Sude. Niko to nije mogao da uradi.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. O tome ćemo govoriti za
12 par minuta. Sećate se da vas je Tužilaštvo pitalo o poseti
13 članova Glavnog štaba koja se odigrala negde 17. avgusta
14 1998., i pokazan vam je odlomak iz jedne knjige u vezi sa tom
15 posetom. Da li se toga sećate?

16 O. Sećam se da smo o tome govorili. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se sećate, da je u
18 delegaciji vaše zone, bio g. Talla i g. Latif Gashi. Dakle,
19 oni su bili ispred vaše zone članovi delegacije na tom
20 sastanku. Da li se sećate?

21 O. Da. Sećam se toga.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li na osnovu toga mogu
23 zaključiti da su oni bili tamo sredinom 1998. na tom sastanku,
24 u svojstvu načelnika obaveštajnog sektora i neću reći zamenika
25 i nekoga ko je podređen g. Gashiju. Da li sam u pravu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 107

1 O. [nema prevoda od 15:10:35 do 15:12:04]

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li to odgovara vašem

3 [nejasno] kako su se stvari odvijale?

4 O. Da. To je bio uobičajeni način rada.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I, onda on kaže dalje, da je ta

6 informacija prosleđivana vojnoj policiji i obaveštajnom

7 sektoru. Da li to odgovara vašem viđenju tih događaja?

8 O. Ja znam da obaveštajna služba nikada ne bi mogla biti

9 konsolidovana nakon ubistva Hyzrija Talle.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Razumem, ali ja vas ne pitam o

11 tome, već vas pitam nakon što su informacije došle do recimo

12 nekog oficira, onda su te informacije prosleđene vojnoj

13 policiji i obaveštajnom sektoru, kako bi one onda mogle da

14 obave svoja zaduženja i zadatke, je li tako?

15 O. Ne znam kome su oni bili potčinjeni kada je reč o

16 obaveštajnom sektoru jer nije funkcionisao.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Govorićemo o tome za jedan

18 trenutak, ali u ovoj fazi, dakle sad sam jedan nivo ispod.

19 Dakle, imamo oficira oficira OVK, dakle nekog ko nije običan

20 vojnik. Dakle, on dobije informacije od običnog vojnika u vezi

21 nekoga za koga se sumnja da je kolaboracionista. Da li možemo

22 reći, kao što tvrdi g. Humolli, da je onda informacija

23 prosleđivana vojnoj policiji i obaveštajnom sektoru, je li

24 tako?

25 O. Da. Međutim, mi nismo imali konsolidovan obaveštajni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 108

1 sektor. Takve informacije bi obično završile kod komandanta
2 brigade, a ako je to bilo nešto bitnije, onda je prosleđivano
3 štabu i meni.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vратиću se na to za koji
5 trenutak, ali ukoliko se radilo o nečem drugom što je bilo od
6 značaja, ali ne za vas ili štab, kakva je bila situacija?

7 O. Pa, to bi uvek završilo kod nas, jer nije imalo gde
8 drugde da ide.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vратиću se na to za trenutak.
10 Interesuje me ta mogućnost. Recimo da postoji sumnja u vezi
11 jednog pojedinca i da je dato naređenje, da ta osoba treba da
12 se zatvori. Vi ste rekli, da bilo koji pripadnik komande --
13 bilo koji član komandne zone, je mogao da naredi da se uhapsi
14 lice za koje se sumnja da je kolaboracionista, da li sam vas
15 dobro razumeo?

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ispravite me ako grešim, ali vi
18 kažete, da je postajalo opšte naređenje da se hapse osobe za
19 koje se sumnja da su kolaboracionisti i da je to naređenje
20 izdao Glavni štab. Da li sam vas dobro razumeo?

21 O. Glavni štab jeste izdao naređenje, ali to nije bilo
22 osetljivo pitanje. Ja to stalno ponavljam i nama je dosadilo
23 bilo pričati o tome nakon rata. To za nas uopšte bilo nešto
24 pri -- što je bilo prioritarno.

25 Međutim, stvari su se događale kako su se događale, ljudi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 109

1 su zatvarani, ali to nije bilo u onoj meri kako to sada se
2 prikazuje. Puno toga što je rečeno u pogledu ovoga su zapravo
3 glasine i nagađanja.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja razumem da vi niste smatrali
5 da je to prioritarno pitanje, međutim, vi ipak jeste sproveli
6 to naređenje, zar ne?

7 O. Da, ali nismo o tome govorili svaki dan. To nije bilo
8 nešto što se svakodnevno dešavao. To su bili retki događaji i
9 nije se o tome puno govorilo u našim organima.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Jedna od stvari što je Glavni
11 štab tražio od vas, bilo je da se obrazuju zatočenički objekte
12 za ta lica, zar ne?

13 O. Imali smo već kuću u koju smo zatvarali ljude još od
14 ranije, pre nego što je stiglo to naređenje ili uputstvo ili
15 preporuka kako god to da zovete-

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali to naređenje, direktiva ili
17 kako god da je nazovete, kada je -- kada ste je dobili iz
18 Glavnog štaba u kom se traži od vas da tra -- da obrazujete
19 zatočeničke objekte, gde ćete držati kolaboracioniste, je li
20 tako?

21 O. Da. Ali, mi smo već imali uspostavljene te objekte.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I oni su takođe od vas tražili,
23 ako sam dobro razumeo, da pronađete odgovarajuća mesta, gde
24 ćete moći da organizovate te objekte za zatvaranje, je li
25 tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 110

1 O. U preporuci, tom uputstvu se i to navodilo.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I vi, vaš štab ste tražili koje
3 bi mesto bilo pogodno u slučajevima kada takav objekat već
4 nije postojao, je li tako?

5 O. To mesto je već postojalo, Časni Sude.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, nije bilo potrebe da
7 tražite neko novo. Je li to ono što nam kažete?

8 O. To je tačno. Već smo ga imali.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I u tim opštim direktivama ili
10 uputstvima, takođe su vam dali opšte uputstvo kako da
11 upravljate tim objektima, je li tako?

12 O. Preporuke su bile one koje smo pročitali. Nije bilo
13 drugih.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi ste rekli, da je Glavni štab
15 dostavio opšte uputstvo o tome kako zatočenički objekti treba
16 da funkcionišu, kako treba njima da se upravlja, da ili ne?

17 O. Da. Mi smo ih danas pročitali.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih vas pitao o tome kako
19 su puštani na slobodu zatvorenici, kako bi došlo do toga, ko
20 je imao ovlašćenje da to uradi. Prošle nedelje ste rekli, da
21 među onima koji su imali to ovlašćenje bili ste vi i vaš štab.
22 Da li se sećate da ste to rekli?

23 O. Da.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I tada vam je pokazano nekoliko
25 odluka i pomilovanja, kada ste vi doneli odluku da pustite na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 111

1 slobodu te zatvorenike, jel' se sećate?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imam jedno opšte pitanje, preći
4 ću na dokumente za par trenutaka. Najpre nam recite, po vašem
5 sećanju, šta je bila osnova na temelju koje ste vi smatrali da
6 imate ovlašćenje da pustite na slobodu zatvorenike koji su
7 bili zatočeni u vašoj operativnoj zoni?

8 O. Onog trenutka kada opasnost koji su oni predstavljali po
9 našu misiju ili vojnu misiju, više nije postojala. Dakle, kada
10 ti ljudi više nisu predstavljali pretnju.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možda moje pitanje nije bilo
12 precizno, moja greška. Ja vas ne pitam o okolnostima kada ste
13 vi donosili takve odluke, već me interesuje da vas pitam vas,
14 kao pravnika, g. Mustafa. Na osnovu čega, na temelju čega ste
15 vi smatrali da imate ovlašćenja da pustite na slobodu te
16 pojedince u okolnostima koje ste nam opisali?

17 O. Mi smo to radili na istom osnovu, na osnovu kog smo
18 zatvarali ljude. Dakle, čim moji oficiri ili ja smo smatrali
19 da oni više ne predstavljaju pretnju, mi bismo ih pustili na
20 slobodu. Dakle, to su bili opšti razlozi, Časni Sude.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da pojednostavimo sebi stvari.
22 Pogledajmo dokazni predmet P169 sa ET na kraju za verziju na
23 engleskom.

24 Molim da vidimo šta pište pri dnu u verziji na albanskom.
25 Hvala. Molim vas recite nam, ko je komandant čiji potpis ovde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 112

1 vidimo?

2 O. To je komandant jedinice vojne policije.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li nam reći njegovo ime?

4 O. Nazif Mehmeti.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pogledamo šta piše pri
6 vrhu ove verzije.

7 Pogledajmo prvi pasus u tom dokumentu pre reči "odluke".

8 Da li to vidite?

9 O. Da.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pročitajte naglas šta je osnova
11 za tu odluku.

12 O. "Na osnovu internih pravila i propisa Oslobodilačke
13 vojske Kosova, saopštenja Glavnog štaba, pravila i propisa
14 civilne uprave, kao i na osnovu odluke o pomilovanju
15 komandanta operativne zone Lap OVK, donosim odluku."

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I, to je osnova na osnovu koje
17 je doneta odluka da se ta osoba pusti na slobodu, je li tako?

18 O. Kao što sam pre neki dan rekao, g. Mehmeti je izdavao
19 dokumenta i on je želeo da on bude viđen kao zvanično lice.
20 Tako je on pisao dokumente. Ja ne bih nikakav drugi komentar
21 izneo u pogledu ovoga. Kad god bih video ovakve odluke, kada
22 bih ja mogao da izdam takve odluke, ja se nikada nisam pozivao
23 na neke interne propise OVK, ili na neke -- neka saopštenja
24 ili interne propise civilne uprave, ja bih jednostavno rekao
25 "na osnovu pravila ili propisa OVK".

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 113

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Govorićemo i o vašim odlukama
2 za koji trenutak, ali mogu li reći da je g. Mehmeti smatrao da
3 može da oslobodi ova lica na osnovu saopštenja Glavnog štaba i
4 propisa Glavnog štaba, kao i na osnovu pomilovanja koje ste vi
5 doneli, gospodine, je li tako?

6 O. Časni Sude, ne radi se o tome da li ih treba pustiti ili
7 ne. Mi kad bismo došli do toga da ih pustimo, bili bismo
8 zadovoljni jer smo imali druga posla, i čim bismo dobili
9 obaveštenje i informaciju na osnovu koje bismo zaključili da
10 data osoba više nije predstavljala nikakvu pretnju, mi bismo
11 tu osobu pustili, a kada je g. Mehmeti sastavljao ova
12 dokumenta, on je morao nešto da napiše, a sad ja ne mogu da
13 vam kažem šta je on mislio da treba da uključi u takav
14 dokument.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajmo sada dokument P225,
16 molim vas.

17 Mislím da ste ovaj dokument već videli prošle nedelje,
18 12. jula. To je odluka o pomilovanju za koju ste rekli da ste
19 je vi potpisali, je li tako?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajte sada ispod broja 2,
22 se vidi ime. To je isto ime koje smo videli u prethodnom
23 dokumentu, a dokumentu koji je sproveo g. Mehmeti. Vidite li?

24 O. Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, reklo bi se, da je po

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 114

1 njemu to bila osnova koja mu je davala ovlašćenje da tu osobu
2 pusti na slobodu, odn. da ga pomiluje, je li tako? Sećate li
3 se?

4 O. Da, Časni Sude.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajte sada molim vas, prvi
6 paragraf ove odluke pre -- posle naslova "Pomilovanje" -- odn.
7 pre "pomilovanja". Tu piše:

8 "Na osnovu pravila i propisa OVK, gla -- *communiqué*
9 Glavnog štaba, pravila i propisa civilne administracije, kao i
10 na osnovu odluke komandanta operativne zone OVK, broj 001,
11 oglašavam za sledeće osobe...", itd., itd.

12 Dakle, vi ste se gospodine, takođe pozivali na iste
13 izvore, kada ste donosili odluke o puštanju zatvorenih lica na
14 slobodu?

15 O. Ovo je moje osoblje napisalo na taj način. Dakle, oni su
16 to tako napisali, ja sam to potpisao, nisam imao nikakvih
17 komentara. Na isti način na, na, na, na koji nemam posebnih
18 komentara na ono što je napisao Nazif u prethodnom dokumentu.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, ali vi ste čitali naređenje
20 ni odluke koje ste donosili pre nego što bi se potpisali,
21 kogod da ih je sastavljao, zar ne?

22 O. Mi smo gledali da se ovih ljudi oslobodimo čim [sic] --
23 je pre moguće. Dakle, bilo nam je drago da, da možemo da ih
24 pustimo na slobodu i da odu odatle, naravno moja
25 administracija, moje osoblje, pokušavali su da pripreme

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 115

1 dokumenta koja liče na, na, na, na dokumenta, na naređenja.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, ali ja vas pitam. Vi ste
3 čitali odluke i naređenja za puštanje na slobodu i pre nego
4 biste ih potpisali, zar ne?

5 O. Pa, moguće je da sam ih pročitao, ali imao sam poverenja
6 u svoje osoblje i to nije bilo nužno. Nisam uvek morao da
7 čitam.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. Pogledajmo onda dokazni
9 predmet P150, P150.

10 To je dokument koji ste videli prošle nedelje u sredu i
11 na dnu dokumenta se vidi vaš potpis, je li tako?

12 O. Da. To je moj potpis.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I to je još jedna odluka o
14 pomilovanju kojim se nalaže puštanje na slobodu jednog
15 zatvorenog lica iz -- od 17. januara 1999. godine, i na vrhu
16 stranice, vidite opet prvi para -- paragraf pre reči
17 "pomilovanje" piše:

18 "Na osnovu političkih deklaracija Glavnog štaba OVK,
19 internih propisa OVK i na osnovu propisa civilne
20 administracije, komandant operativne zone Lap, nalaže --
21 proglašav -- proglašava pomilovanje."

22 Dakle, na osnovu toga ste vi doneli ovu odluku, ali se
23 ovde pozivate na *communiqué-e*, a ne na propise. Je li to tako?

24 O. Ja sam ove dokumente potpisao -- takve kakve mi je
25 osoblje dalo. Dakle, možemo da vidimo da su se oni potrudili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 116

1 da sastave dokumente kako treba i da se pozovu na odgovarajuća
2 pravila i propise.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, ali ovlašćenje na koje se
4 vi pozivate, kako biste doneli odluku o poliv [sic] --
5 pomilovanju nekog lica su ovlašćenja, za koja mislite da ćete
6 ih naći u ovim dokumentima, zar ne?

7 O. Pa, tako piše, ali već sam vam rekao. U -- po meni, je
8 jedini razlog za pomilovanje zapravo bio razlog vojne prirode.
9 Mi bis -- mi smo želeli da napravimo okruženje u kome ćemo mi
10 imati mir, razumete li?

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li molim vas da
12 pogledate šta piše na dnu dokumenta.

13 Sa leve strane piše datum i mesto, piše -- "dokazi" pa
14 onda "arhiva", pa "strane". Možete li nam prvo objasniti šta
15 to znači "dokazi" ili "evidencija"?

16 O. To znači da su naši sektori morali da dobiju primerak
17 ovog dokumenta.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, "arhiva", šta to znači?

19 O. Arhiva, pa to je mesto gde su se čuvali te dokumenti.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, "strane", šta to znači?

21 O. Pa to su jednostavno -- to jednostavno označava da bi
22 neka od strana, da li javnost ili suprotna strana mogla dobiti
23 kopiju ovog dokumenta.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, da pojasnimo, vi ste
25 smatrali kao moguće da će odluka o pomilovanju nekog od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 117

1 zatvorenih ubica, doći u ruke suprotne strane?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, dok govorimo o *communiqué-*
4 *ima*, hteo bih samo da proverim da sam dobro shvatio nešto što
5 ste vi rekli. A, ako bude bilo potrebe, vratićemo se na vašu
6 izjavu. Da li je bilo tačno reći da je jedna od funkcija
7 *communiqué-a* Glavnog štaba jedna od upotreba tih *communiqué-a*
8 bila upotreba tih *communiqué-a* za potrebe reorganizacije vaše
9 operativne zone. Da li je to tačno?

10 O. Biste [sic] li mogli da ponovite pitanje, nisam baš dobro
11 razumeo prevod?

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nadam se da ću uspeti da ga
13 bolje postavim ovog puta. U razgovoru sa Tužilaštvom,
14 postavljeno vam je pitanje.

15 U delu 3, stranica 19, to je za strane u postupku i
16 pitanje je bilo:

17 "Kada je Glavni štab doneo odluku da će se uspostaviti
18 politika zatvaranja kolaboracionista?"

19 A, vi ste odgovorili:

20 "Postojali su *communiqué* ili saopštenja da će se to
21 desiti, i mi smo se pozivali na ta saopštenja, za
22 reorganizaciju.

23 Koliko se ja sećam, taj prva saobšte -- saopštenja su
24 sadržavala upozorenja upućena kolaboracionistima."

25 Dakle, da li sam ja dobro shvatio da ste vi ova

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 118

1 saopštenja koristili u svrhu reorganizacije svoje zone?

2 O. Da, tako je.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Je li tačno reći takođe, u vezi
4 sa tim saopštenjima Glavnog štaba, da ste vi njih doživljavali
5 kao nešto što vam je davalo ovlašćenje da se bavite ljudima
6 koji su predstavili prepreku za rad OVK, za delovanje OVK?

7 O. Ta saopštenja nisu sadržavala pojedinosti o tome na koji
8 način i kako treba da postupamo sa tim ljudima, ali mi smo ta
9 saopštenja primili, i mi smo o njima razmišljali, uključujući
10 i to što ste vi pomenuli.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možda nisam bio jasan. U
12 razgovoru sa Tužilaštvom, deo 7, stranica 6. "G. Tužioče, bilo
13 je saopštenja i pre ovoga, a ta saopštenja su nam dala ovla --
14 ovlašćenje [sic] da se pozabavimo ljudima koji su
15 predstavljali prepreku za delovanje OVK."

16 To piše da ste rekli u izjavi, u razgovoru sa
17 Tužilaštvom.

18 Da li i dalje stojite iza ovih reči?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih se vratio na pitanje
21 puštanja zatvorenih lica na slobodu, a naravno ako ne znate
22 odgovor na ovo pitanje, recite da ne znate. Na koji način ste
23 vi ovo -- na koji način ste vi ovo -- kakvo je bilo vaše
24 razumevanje ove situacije. Je li Glavni štab vama dao
25 ovlašćenje da puštate zatvorena lica na slobodu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 119

1 O. To se nije desilo.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To se nije desilo, ili vi ne
3 znate za slučaj da se to desilo.

4 O. Nikada nisam za to čuo i nisam imao nikakvih nesporazuma
5 sa Glavnim štabom u vezi sa ovim pitanjem.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Čini mi se da ste pomenuli
7 izvesnog Envera Sekiraqu proćle nedelje u sredu, stranica 42
8 zapisnika. Sećate li se da ste spomenuli tu osobu?

9 O. Da, da. Sećam se.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I, rekli ste da se sećate da je
11 on bio jedan od onih što su bili zatvoreni u -- u majacu, je
12 li tako?

13 O. Da.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, sećate li se ko je doneo
15 naređenje da se pusti na slobodu -- [ispravka prevodioca] da
16 se on zatvori?

17 O. Pa mi zajedno sa Glavnim štabom smo naložili njegovo
18 puštanje na slobodu.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kad kažete "mi zajedno sa
20 Glavnim štabom smo naložili da se on pusti", šta se zapravo tu
21 desilo, ko je to naložio, vi ili Glavni štab? Kako je to
22 izgledalo, šta se tu desilo?

23 O. Moj štab.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro, ali koja je bila uloga
25 štaba. Vi kažete "mi zajedno sa Glavnim štabom"?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 120

1 O. To nisam rekao.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U tom slučaju ću izneti pred
3 vas sledeću tvrdnju, a to se tič -- to je nešto što je rekao
4 vaš načelnik vojne policije govoreći o ovoj temi:

5 "Ja sam bio -- ja sam pratio naređenja štaba da ta osoba
6 bude puštena na slobodu."

7 A, onda je govorio o Glavnom štabu.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se, da li biste mogli da
9 nam kažete odakle ovo čitate, da bismo mogli da se snađemo u
10 dokumentima?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Učinićemo to.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To je ERN05535-TR-ET i mislim
13 da je to deo 6. Mislim da je to na stranici 21 engleskog
14 teksta. Izvinjavam se g. Emmersonu što nisam u stanju da mu
15 dam tačnu referencu za albanski tekst, ali pročitacu naglas.
16 Dakle, deo 6, stranica 21.

17 Zapravo krenimo od stranice 20, kako biste čuli kontekst.

18 A, ovo gore, još malo gore, molim vas.

19 Dakle, ovo je razgovor o jednoj osobi i sada ako se
20 spustimo malo niže na ovoj stranici, tu se objašnjavaju
21 okolnosti koje se tiču te situacije i sada prelazimo na
22 narednu stranicu. I dalje se priča o okolnostima u kojima je
23 on pušten.

24 I onda u redu 5 se kaže:

25 "Zašto je on ostao sa vama u prijateljskim odnosima, a o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 121

1 -- njega je pustio Glavni štab i po naređenju štaba je pušten
2 na slobodu."

3 Dakle, da li vi mislite da je ovo u redu i da li vas bilo
4 šta navodi da osporite ovu verziju događaja?

5 O. Verovatno se radi o pogrešnom prevodu. On verovatno tu
6 govori o sopstvenom štabu, o štabu kojim sam ja komandovao, a
7 to je nešto što je bilo dobro poznato, jer smo i g. Mehmeti i
8 ja bili na suđenju i mi znamo kako je to bilo.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, vi kažete da se ovde
10 sigurno radi o pogrešnom prevodu, zato što ste sigurni da je
11 on mislio na vaš štab?

12 O. Da. Zato što Glavni štab nije imao nikakve veze sa ovim.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. Vi ste nam takođe
14 govorili o puštanju na slobodu Fadila Sylevica, sećate li se
15 toga?

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi ste rekli, da ste bili veoma
18 zabrinuti zbog te osobe, i da ste želeli da on i dalje bude
19 zatvoren upravo iz tih razloga?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Međutim, kad je on zatvoren,
22 Glavni štab je počeo da se raspituje o njemu, je li tako?

23 O. Glavni štab je samo izdao preporuku da se on što je pre
24 moguće pusti na slobodu.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro, a znate li ko je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 122

1 obavestio Glavni štab da ste zatvorili g. Sylevica, jeste li
2 vi obavestili Glavni štab ili ih je o tome obavestio neko
3 drugi?

4 O. Ne. Ja ih o tome nisam obavestio, ali kada je Sylevic
5 zatvoren, bilo je puno ljudi okolo, i ljudi sa njegove strane
6 koji su znali da ga je zatvorila OVK. Ja sad ne znam kako se
7 ta vest proširila i kako su oni saznali.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, ja sada da
9 vas citiram, kažete:

10 "Glavni štab je doneo preporuku da se on pusti na slobodu
11 što je pre moguće,"

12 I vi ste nam u više navrata rekli, da vi niste želeli da
13 ga pustite, ali ste ga pustili na slobodu, nakon što ste
14 dobili ovo što vi zovete preporuku -- preporukom za puštanje
15 na slobodu?

16 O. Ne, ja ga nisam pustio na slobodu. Mi smo ga pustili na
17 slobodu nakon što je rat završen.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Prošle nedelje, smo pogledali u
19 zapisnik sa suđenja na kome ste vi bili optuženi, da vidimo
20 koji su tačno datumi kada je on zatvoren i vi ste rekli, tj.
21 g. Sylevic je rekao da je pušten 6 ili 7 dana, nakon 6 ili 7
22 dana zatvora, negde u avgustu 1998. godine. Možda u septembru,
23 avgustu ili septembru.

24 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, možda
25 grešim, ali nisam siguran da razumem pitanje. Mislím da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 123

1 ovde zapravo radi o godinu dana, o periodu od godinu dana
2 između zatvaranje i puštanje na slobodu 80 i -- 1998., a --

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, izvinjavam se, ja sam
4 pogrešio, *lapsus*.

5 Dakle, na osnovu zapisnika sa suđenja, g. Sylevic je bio
6 zatvoren i pušten negde u avgustu 1998., ili u septembru
7 1998., dakle ne nakon što je sukob završen, nego u sred
8 sukoba. Da li se ovo poklapa sa onim čega se vi sećate?

9 O. On nikad -- on nije pušten u to vreme. On je bio pod
10 kontrolom moje jedinice. On možda nije imao lisice, ali je bio
11 sa mojim vojnicima. On nije mogao slobodno da se kreće, on
12 nije mogao da se vrati kući, on je ostao sa mojim vojnicima.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ako pretpostavimo da je on
14 bio pušten na slobodu, kao što smo mi čuli u sudnici, da li bi
15 onda to značilo, da je on pušten na slobodu, ali da vi niste
16 sa time niste upoznati. Da li je to jedna od mogućnosti?

17 O. Ja sam stalno izveštavan o tome, i on nije pušten na
18 slobodu. Na osnovu onoga što ja znam, on nije pušten na
19 slobodu, već je bio pod stalnim nadzorom od strane mojih
20 vojnika i nije mogao nigde da ode a da mi ne znamo gde je.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pre par trenutaka se pomenulo
22 pitanje ovlašćenja obaveštajne službe, u pogledu puštanja na
23 slobodu zatvorenih lica. I ako sam dobro shvatio, vi ste rekli
24 da oni ta ovlašćena nisu imali.

25 Dakle, drugim rečima pitanje za vas je, je li obaveštajna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 124

1 služba imala obaveštenja da bilo koga pusti na slobodu?

2 O. Ne.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajmo sada dokument
4 SPOE4000795-ET i ERN broj je isti za tekst na albanskom
5 jeziku.

6 Za koji čas ćemo se vratiti na jedna od onih pitanja, ali
7 hteo bih samo da vam sledeće objasnim. Ovde se radi o
8 saopštenju kancelarije. G. Adema Demaçija koje se tiče
9 puštanju g. Stankovića. Daću vam par trenutaka vremena da
10 pogledate ovu -- ovo saopštenje, koje je objavljeno 5. oktobra
11 1998. godine, što će reći otprilike 10 dana nakon što je g.
12 Stanković pušten na osnovu odluke vašeg štaba.

13 Vidite li to?

14 O. Da.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajte sada šta g. Demaçi
16 kaže u ime Glavnog štaba. To piše u prvom paragrafu, nakon
17 "Priština, 5. oktobar...", a onda ćemo se posle vratiti na
18 ostalo.

19 "Obavešteni smo da je 26. septembra 1998. godine služba -
20 - tajna obaveštajna služba operativne zone Lap donela odluku
21 da pusti na slobodu Milovana Stankovića..."

22 Vidite li to?

23 O. Da.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I onda dalje, u skladu sa
25 direktivom Glavnog štaba OVK.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 125

1 Na osnovu ovog obaveštenja za štampu, gospodine, odluku
2 da se g. Stanković pusti na slobodu, doneo je obaveštajni
3 sektor vaše zone, je li tako?

4 O. Znate šta, ovo je saopštenje za, za javnost političke
5 direkcije OVK, ali to nije pitanje. Ja vas pitam, da li je
6 tačno na osnovu ovog dokumenta, da je odluku za puštanju g.
7 Stankovica na slobodu, doneo obaveštajni sektor vaše zone. Vi
8 kažete da to nije tačno. To nije tačno.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hoćete li reći da to nije
10 tačno, ili prevod nije tačno, šta nije tačno?

11 O. Ono što ja znam je da sam ja radio sa svojim štabom i da
12 smo ga mi pustili na slobodu.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda to znači, da je Glavni
14 štab dobio pogrešnu informaciju o tome ko je g. Stankovića
15 pustio na slobodu, je li tako?

16 O. Ja mislm da Glavni štab o tome uopšte nije bio obavešten,
17 o tome je bio obavešten, obaveštena kancelarija g. Adema
18 Demaçija, jer on o tome govori.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, po vama je o tom
20 puštanju na slobodu bio obavešten samo g. Demaçi, niko drugi.
21 Niko iz Glavnog štaba, da li vi to tvrdite?

22 O. Da.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, kako vi to znate, da li ste
24 vi g. Demaçija o tome obavestili, da li znate ko mu je dao tu
25 informaciju?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 126

1 O. Pa, Adem Demaçi preko svojih ljudi, ali direktno u
2 sastancima, na sastancima sa nama ili sa ljudima iz svojih ka
3 -- kance -- iz svoje kancelarije, je mogao da sazna tu
4 informaciju, jer smo mi u svakodnevnom konktatu na jedan ili
5 na drugi način.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako dobro shvatam vaš iskaz
7 dakle, vaš štab, vaše osoblje je njega pogrešno izvestilo o
8 tome, ko je naložio oslobađanje g. Stankovića.

9 O. Mislim da je ispravno obavešten, ali ovu informaciju su
10 oni mogli da sast -- napišu on i njegovo osoblje kako su
11 hteli. Mi nismo imali nikakve veze sa tim. Hoću da kažem da
12 nije bilo nikakve veze između nas, i političke kancelarija g.
13 Demaçija.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možda treba da priđem ovom
15 pitanju na drugi način. Kako ste vi shvatili, ko je pustio na
16 slobodu g. Stankovića? Ne vidi se potpis na naređenju koje sam
17 vam pokazao, niste mogli da pročitate, ko je imao ovlašćenje
18 da ga pusti ako to nije bio obaveštajni sektor.?

19 O. Moj štab je imao to ovlašćenje. Moj štab i ja i mi smo ga
20 pustili.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vidim da li sam vas dobro
22 razumeo. Odnos -- radi se o prihvatanju zatvorenika. Kada je
23 neko uhapšen kao kolaboracionista u vašoj zoni, ili se sumnja
24 da je kolaboracionista, da li sam ispravno razumeo da se o
25 tome vodila evidencija?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 127

1 O. Možda je postojalo neko administrativno obaveštenje o
2 tome.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kako god da se to zove,
4 obaveštenje ili kako god, neka beleška, službena beleška, to
5 je radila vojna policija, zar ne?

6 O. Ko god je prvi naišao na dato lice, ali vojna policija
7 jeste vodila beleške.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I, nakon što se privede lice za
9 koje se sumnja da je kolaboracionista, onda je odgovornost,
10 ako sam dobro razumeo, odgovornost da se provere osnovi za
11 zatvaranje datog lica, počivala je na obaveštajnom sektoru. Da
12 li sam dobro razumeo?

13 O. To je bila odgovornost sela, ili tog okruženja iz kog je
14 poticalo to lice.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro, zaboravimo sada selo.
16 Nakon što je osoba dovedena u odgovornost vaše zone, dakle
17 kada se našla pod odgovornošću vaše vojne policije, ili u
18 zatočeničkim centrima vaše zone, dakle nakon što se lice tu
19 nađe, čija je bila dužnost da proveri da postoje osnovi za
20 zatvaranje tog lica?

21 O. Nije vršen proces provere. Policija se jednostavno
22 starala o tom ljudima, brinula da imaju hranu i da dobiju
23 odeću. Kada smo dobijali informacije iz sela da je neko lice
24 odvedeno, to li -- i kad to lice više nije predstavljalo
25 nikakvu opasnost, ono bi bilo pušteno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 128

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vратиću se sada na vašu izjavu,
2 pa možete da ga prokomentarišete ako želite. Opet je to nešto
3 što potiče od načelnika va -- vaše vojne policije g.
4 Mehmetija, o tome ste već u -- on je upitan o tome, to je
5 0555535-TR-AT, 5. deo, stranica 6 i 7 i stranica 7 na
6 albanskom. Ja ću vam pročitati.

7 Upitan je:

8 "Kada su pripadnici civilne zaštite dovodili takvo lice.
9 Da li je postojala neka procedura da se proverí da li su oni
10 dobili naređenje da to urade?"

11 A, odgovor je bio:

12 "To je bila dužnost SHIK-a."

13 Dakle, g. Mehmeti ispravno ili pogrešno shvata, da je
14 obaveštajni sektor bio zadužen da izvrši te provere."

15 Da li vi imate drugačije mišljenje u odnosu na njega?

16 O. Ja ne bih iznosio komentare u vezi sa njegovom izjavom.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, da li se slažete ili ne
18 slažete sa onim što je rekao?

19 O. Izvor informacija u pogledu osoba kojima smo se bavili,
20 bili su ljudi stanovnici kraja iz kog je dato lice bilo. Sve
21 jedinice OVK imale su ovlašćenje, da budu obazrive i da utvrde
22 ko živi blizu linije fronta. Svi ljudi koji smo zatvorili,
23 bili su u blizini linije fronta ili odbrambene linije.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Drugim rečima, vi se ne slažete
25 sa izjavom g. Mehmetija?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04746 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 129

1 O. Ne slažem se, zato što to nije bilo ničije zaduženje
2 konkretno.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Time smo došli do
4 kraja današnjeg rada. Nastavićemo sutra u 9:00h.

5 Hvala vam, Svedoče, što ste danas bili s nama.

6 Molim da se svedok izvede iz sudnice.

7 I ne zaboravite, ni s kim ne smete pričati o ovome.

8 [Svedok napušta sudnicu]

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretres se prekida.

10 --- Sednica se završava u 16:03 časova

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25